

ICTR-2001-73-I
2-9-2004
(1749-1730)

1749
mm

JUDICIAL RECORDS/ARCHIVES
ICTR
2004 SEP-27 P 6:01
[Signature]



**International Criminal Tribunal for Rwanda
Tribunal Pénal International pour le Rwanda**

Arusha International Conference Centre
P.O. Box 6016, Arusha, Tanzania

Tel: 255 27 2504367-72 or 1 212 963 2850 — Fax: 255 27 2504000/2504373 or 1 212 963 2848

INTEROFFICE MEMORANDUM — MEMORANDUM INTERIEUR

To: Constant K. Hometownu
A: Coordinator, TC III

Date: 02 September 2004

From: Stephen Rapp
De: Senior Trial Attorney
Media / Akazu Team

[Signature of Stephen Rapp]

Subject: Filing of Annotated version of the Amended Indictment of 31 August 2004
Objet: in the case; The Prosecutor v. Zigiranyirazo: ICTR-2001-73-I

1. Kindly find attached the annotated version of the Amended Indictment of 31 August 2004.
2. Please disclose this to the Judges and the Defence.
3. This version does not disclose witness identities as these are protected under the Trial Chamber's Order. The Prosecution has available a version with the identities as well as unredacted statements of the witnesses. This can be provided to the Judges at their request.
4. Thank you for your attention in this matter.
5. Best regards.

ICTR-2001-73-I
2-9-2004
(1748-1730)

1748
mm

UNITED NATIONS
INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL FOR RWANDA

Case No. ICTR-2001-73-I

THE PROSECUTOR
AGAINST
PROTAIS ZIGIRANYIRAZO

2004 SEP - 2 P 6:03
ICTR
JUDICIAL RECORDS/ARCHIVES
RECEIVED

ANNOTATED AMENDED INDICTMENT

- I. The Prosecutor of the United Nations International Criminal Tribunal for Rwanda, pursuant to the authority stipulated in Article 17 of the Statute of the International Criminal Tribunal for Rwanda (the "Statute") charges:

Protais ZIGIRANYIRAZO

With:

- Count 1 - CONSPIRACY TO COMMIT GENOCIDE
- Count 2 - GENOCIDE, or alternatively
- Count 3 - COMPLICITY IN GENOCIDE
- Count 4 - EXTERMINATION as a CRIME AGAINST HUMANITY
- Count 5 - MURDER as a CRIME AGAINST HUMANITY.

II. THE ACCUSED

1. **Protais ZIGIRANYIRAZO** (alias Mr. "Z") was born in north-western Rwanda in 1938 in Giciye commune, Gisenyi prefecture. Giciye, together with the adjoining commune of Karago constitutes Bushiro which is also the birthplace of former Rwandan president Juvénal HABYARIMANA and his wife Agathe KANZIGA. **Protais ZIGIRANYIRAZO** is Agathe KANZIGA's brother, hence the brother-in-law of President HABYARIMANA.

Official Gazette of the Republic of Rwanda, Year 38, special number of 31 December 1999, *Publication of the Updated List of the First Category Prescribed by Article 9 of Organic Law No 8/96 of 30th August 1996 (O.G. no17 of 1/9/1996)*, at page 9

Witness Statement by: AFX

Witness statement by: ON

2. **Protais ZIGIRANYIRAZO** served the Second Republic MRND government of Juvénal HABYARIMANA as *prefet* of Ruhengeri prefecture from 1974 to 1989. During the events cited in this Amended Indictment he was a businessman in Giciye commune.

Witness statement by: KY

Witness statement by: ON

Witness Statement by: SFH

Witness statement by: PA

Witness statement by: SGM

Witness statement by: SGU

Witness Statement by: AFX

3. Under President HABYARIMANA's rule, political and financial power in Rwanda was consolidated within a tight circle consisting of extended family members of the president and members of an elite drawn almost exclusively from Rwanda's northern prefectures of Gisenyi and Ruhengeri. **Protais ZIGIRANYIRAZO** was a prominent member of this group. By virtue of his membership in this group and by virtue of his relationship with President HABYARIMANA and with Agathe KANZIGA, **Protais ZIGIRANYIRAZO** wielded great power and influence. As such, he had *de facto* control and authority, in the sense of having the material ability to prevent or to punish criminal conduct, over the actions of soldiers, gendarmes, the *Interahamwe*, administrative officials, and members of the civilian population in Rwanda.

Des Forges, Alison, *Leave None To Tell The Story Genocide in Rwanda*, Human Rights Watch, March 1999, New York, page 44

Official Gazette of the Republic of Rwanda, Year 38, special number of 31 December 1999, Publication of the Updated List of the First Category Prescribed by Article 9 of Organic Law No 8/96 of 30th August 1996 (O.G. no17 of 1/9/1996), at page 9

Witness statement by: KY

Witness statement by: ON

Witness Statement by: SFH

Witness statement by: PA

Witness statement by: SGM

Witness statement by: SGU

Witness Statement by: AFX

III. CHARGES and CONCISE STATEMENT OF FACTS

4. At all times referred to in this indictment there existed in Rwanda a minority ethnic group known as Tutsis, officially identified as such by the government. The majority of the population was comprised of an ethnic group known as Hutus, also officially identified as such by the government.

“Legislative Act no. 01/81, dated 16 January 1981, concerning the Census, National Identification Card, residency and Rwandaise Home Address” and “Ministerial Order No 01/03, dated 19 January 1981, providing for the enforcement of Legislative Act No. 01/81, dated 16 January 1981, concerning the Census, National Identification Card, Residency and Rwandaise Home Address”, J.O. no. 2 bis, dated 20 January 1981.

Count 1: CONSPIRACY TO COMMIT GENOCIDE

The Prosecutor of the International Criminal Tribunal for Rwanda charges **Protais ZIGIRANYIRAZO** with **CONSPIRACY TO COMMIT GENOCIDE**, a crime stipulated in Article 2(3)(b) of the Statute, in that on or between the dates of 1 January 1994 and 31 December 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** did conspire with others, including but not limited to other influential and powerful persons including Colonel Théoneste BAGOSORA, Colonel NSENGIYUMVA, Colonel Ephrem SETAKO, Agathe KANZIGA, Jean-Bosco BARAYAGWIZA, Raphaël BIKUMBI, Bernard MUNYAGISHARI, Marc MPOZAMBEZI, Arcade SEBATWARE and Wellars BANZI to kill or cause serious bodily or mental harm to members of the Tutsi population with the intent to destroy, in whole or in part, a racial or ethnic group, as such; as follows:

Concise Statement of Fact for Count 1:

5. **Protais ZIGIRANYIRAZO** agreed with government and military authorities in Kigali-ville prefectures and in Gisenyi, including Colonel Theoneste BAGOSORA, *Chef de Cabinet* at the Ministry of Defence, Colonel Anatole NSENGIYUMVA, Colonel Ephrem SETAKO; political leaders such as Wellars BANZI of the MRND and Jean-Bosco BARAYAGWIZA of the CDR; regional administrative officials such as Gisenyi *sous-prefet* Raphaël BIKUMBI, and *Interahamwe* leaders such as Bernard MUNYAGISHARI, and with members of the elite including his sister Agathe KANZIGA; with the intent to destroy, in whole or in part, the Tutsi ethnic group, to plan, prepare and facilitate attacks on Tutsi during the course of 1994, and in particular between 6 April and 17 July 1994, throughout Rwanda, particularly in Kigali-ville and Gisenyi prefectures, as described in paragraphs 6 through 30 of this Indictment.

6. At an unknown date in 1992, Wellars BANZI told President HABYARIMANA and **Protais ZIGIRANYIRAZO** that if there was ever a thought to eliminating the Tutsi, they had formed a specialized militia group to eliminate them as they had done in 1959 in Gisenyi. After this date and continuing through July 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** agreed with Wellars BANZI and Bernard MUNYAGISHARI to finance and execute the "specialized militia plan," meaning the creation of the *Interahamwe* in the whole of Rwanda. In furtherance of the plan **Protais ZIGIRANYIRAZO** participated in and facilitated the organising, arming, training and clothing of the *Interahamwe* and the arming of the local population in Gisenyi, including the financing of and purchasing arms for the group, with the purpose of attacking and destroying the Tutsi population.

Witness Statement by: ON
Witness statement by: SFG
Witness statement by: SFI
Witness statement by: SGO
Witness statement by: SGP
Witness Statement by: AFX

7. Gisenyi. **Protais ZIGIRANYIRAZO** agreed at various meetings with regional and local administrative officials, including with Gisenyi *sous-prefet* Raphaël BIKUMBI, Rubavu *bourgmestre* Marc MPOZAMBEZI, Birembo *conseiller de secteur* Arcade SEBATWARE, and MRND party officials and *Interahamwe* leaders such as Wellars BANZI and Bernard MUNYAGISHARI, to plan, organise and facilitate attacks on the Tutsi in Gisenyi prefecture. In or around September 1993, **Protais ZIGIRANYIRAZO** attended a meeting near his home in Giciye commune in Gisenyi Prefecture with the conseiller of Birembo secteur, Alcade SEBATWE and agreed to take action against local Tutsis. In or around early April 1994, Colonel BAGOSORA sent a message to Gisenyi addressed to Jean-Bosco BARAYAGWIZA and **Protais ZIGIRANYIRAZO** that signalled that the killings of Tutsis begin. Shortly after, Jean Bosco BARAYAGWIZA and **Protais ZIGIRANYIRAZO** called all the *bourgmestres* and *conseiller de secteurs* to a meeting at the Palm Beach hotel in Gisenyi in order to plan and organise the genocide. In or around mid April 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO**, in furtherance of this plan instigated the elimination of all Tutsis at a public meeting held at a football field in Gisenyi, at which he spoke together with other officials, including Colonel Theoneste BAGOSORA and Colonel Ephrem SETAKO.

Witness Statement by: SGO
Witness Statement by: DCD
Witness Statement by: ATN
Witness statement by: ON
Witness statement by: SFG
Witness statement by: SFI
Witness statement by: SGP
Witness Statement by: AFX
Witness statement by: SGD

8. On or about the 11th of February 1994, Protais ZIGIRANYIRAZO agreed with his sister, Agathe KANZIGA and a Colonel Anatole NSENGIYUMVA and other persons to kill the enemy and its accomplices. In furtherance of the agreement they established a list of influential members of the Tutsi ethnic group and "moderate" Hutu to be executed.

Witness Statement by: ATP

9. In April 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** met with military leaders in Gisenyi and Ruhengeri, including Colonel NSENGIYUMVA on an almost daily basis in order to plan the organization and execution of the genocide in Gisenyi. In furtherance of this plan, on a date uncertain in April 1994, *Interahamwe* militia mounted a roadblock on the "La Corniche" roadway in Gisenyi town leading toward the main border-crossing into Zaïre. The "La Corniche" roadblock was under the general control of *Interahamwe* leaders, including Omar SERUSHAGO, reporting to Colonel NSENGIYUMVA and Bernard MUNYAGISHARI. The roadblock was also manned by CDR-affiliated armed civilians, including ABUBA, BAHATI and LIONCEAU, and gendarmes, immigration police and customs officers. The purpose of the roadblock was to prevent Tutsi and "moderate" Hutu from escaping across the border to Zaïre by taking them to be killed in a nearby location. **Protais ZIGIRANYIRAZO** was aware of the closed-border regime and ordered and instigated the *Interahamwe*, CDR-affiliated armed civilians, gendarmes, immigration police and customs officers to operate the roadblock to cause the killing of Tutsi and "moderate" Hutu.

Witness statement by: DCD

Witness statement by: SGP

Witness Statement by: SGO

Witness statement by: SFH

10. On or about 12 or 13 April 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** agreed with Colonel BAGOSORA, Colonel NSENGIYUMVA, and Colonel SETAKO to instigate and encourage the killings of Tutsis and "moderate" Hutu at a roadblock established by **Protais ZIGIRANYIRAZO** at the road junction in front of his house in Kiyovu. In furtherance of that agreement, **Protais ZIGIRANYIRAZO**, approached the roadblock with the above named persons, whereupon they saw the guards killing passers-by with some 50 corpses on the ground at the roadblock. Colonel BAGOSORA congratulated the guards that they were "now doing their work" and **Protais ZIGIRANYIRAZO** supported the comments saying "now you are working."

Witness statement by: DAS

Witness statement by: SGH

Criminal Responsibility

Protais ZIGIRANYIRAZO is criminally responsible for his own acts alleged in paragraphs 5-10 under the provisions of Article 6(1) of the Statute based upon the following facts:

11. As described in paragraphs 5 through 10, **Protais ZIGIRANYIRAZO** committed the act of agreeing with the named persons and others on a plan to destroy, in whole or in part, the Tutsi ethnic group. As described in paragraphs 6 through 10, in furtherance of this plan he committed the specified preparatory acts that facilitated the killing, and ordered those over whom he had *de facto* control, as described in paragraph 3, and instigated those over whom he did not have *de facto* control, to commit the killings.

Witness Statement by: ON

Witness statement by: SFG

Witness statement by: SFI

Witness statement by: SGO

Witness statement by: SGP

Witness Statement by: AFX

Witness Statement by: DCD

Witness Statement by: ATN

Witness statement by: SFI
 Witness statement by: SGD
 Witness Statement by: ATP
 Witness statement by: SFH
 Witness statement by: DAS
 Witness statement by: SGH

Count 2: GENOCIDE

The Prosecutor of the International Criminal Tribunal for Rwanda charges **Protais ZIGIRANYIRAZO** with **GENOCIDE**, a crime stipulated in Article 2(3)(b) of the Statute, in that on or between the dates of 1 January 1994 and 14 July 1994 throughout Rwanda, particularly in Kigali-ville and Gisenyi prefectures, **Protais ZIGIRANYIRAZO** was responsible for killing or causing serious bodily or mental harm to members of the Tutsi population with intent to destroy, in whole or in part, a racial or ethnic group, as such, including those who sought refuge at various hills in the vicinity of the Rubaya Tea Factory including Gashihe or Kesho and Rurunga hills in Gisenyi prefecture, those at roadblocks in Giciye, "La Corniche" and Kiyovu, the family of Jean-Sapeur SEKIMONYO and members of the Bahoma Tutsi clan, as more specifically described in paragraphs 12 through 30.

Or, alternatively

Count 3: COMPLICITY IN GENOCIDE

The Prosecutor of the International Criminal Tribunal for Rwanda charges **Protais ZIGIRANYIRAZO** with **COMPLICITY IN GENOCIDE**, a crime stipulated in Article 2(3)(e) of the Statute, in that on or between the dates of 1 January 1994 and 14 July 1994 throughout Rwanda, particularly in Kigali-ville and Gisenyi prefectures, **Protais ZIGIRANYIRAZO** was responsible for killing or causing serious bodily or mental harm to members of the Tutsi population with intent to destroy, in whole or in part, a racial or ethnic group, as such, including those who sought refuge at various hills in the vicinity of the Rubaya Tea Factory including Gashihe or Kesho and Rurunga hills in Gisenyi prefecture, those at roadblocks in Giciye, "La Corniche" and Kiyovu, the family of Jean-Sapeur SEKIMONYO and members of the Bahoma Tutsi clan, as more specifically described in paragraphs 12 through 30.

Concise Statement of Fact for Counts 2 and 3:

Rubaya Tea Factory Area

12. On or about 8 April 1994, the local Tutsi population, numbering approximately 2,000, were in refuge at Gashihe or Kesho Hill in Kabayengo cellule, Rwili secteur, Gaseke commune, in Gisenyi prefecture, within the vicinity of the Rubaya Tea Factory. On or about the said date, **Protais ZIGIRANYIRAZO**, with intent that the Tutsi who sought refuge at Gashihe or Kesho Hill be killed, led a convoy of armed Presidential Guard soldiers, gendarmes, and *Interahamwe* militia as part of the attack on Tutsi seeking refuge on the hill.

Witness statement by: AKP
 Witness statement by: AKO
 Witness statement by: AKK
 Witness statement by: AKL
 Witness statement by: AKM

13. **Protais ZIGIRANYIRAZO** ordered and instigated armed Presidential Guard soldiers, gendarmes and *Interahamwe* to attack and kill the said refugees, who did so killing approximately 1,000 of the Tutsi that had sought refuge on Gashihe or Kesho Hill.

Witness statement by: AKO

Witness statement by: AKK

Witness statement by: AKL

Witness statement by: AKM

14. About the second week of April 1994, at a date uncertain, many of the remaining local Tutsi population were in refuge at Rurunga Hill in Kabayengo cellule, Rwili secteur, Gaseke commune, in Gisenyi prefecture, within the vicinity of the Rubaya Tea Factory. On or about the said date, **Protais ZIGIRANYIRAZO**, with intent that the Tutsi who sought refuge at Rurunga Hill be killed, led a convoy of armed Presidential Guard soldiers, gendarmes, and *Interahamwe* militia as part of the attack on Tutsi seeking refuge on the hill.

Witness statement by: ATM

15. **Protais ZIGIRANYIRAZO** ordered and instigated armed Presidential Guard soldiers, gendarmes and *Interahamwe* to attack and kill the said refugees, who did so, killing all of the Tutsi that sought refuge at the said hill.

Witness statement by: ATM

Criminal Responsibility

Protais ZIGIRANYIRAZO is criminally responsible for his own acts alleged in paragraphs 12-15 under the provisions of Article 6(1) of the Statute based upon the following facts:

16. In leading the convoy as described in paragraphs 12 and 14, he was committing an act that facilitated the killing; he was ordering those Presidential Guard soldiers, gendarmes, and *Interahamwe* militia over whom he had *de facto* control by reason of the relationship described in paragraph 3, and was instigating those over whom he did not have *de facto* control, to commit the killing; and he aided and abetted all of the participants in the killing. As described in paragraphs 13 and 15, he was ordering those over whom he had *de facto* control by reason of the relationship described in paragraph 3 above, and instigating those over whom he did not have *de facto* control, to commit the killing. All of his actions were committed in concert with the Presidential Guard soldiers, gendarmes, and *Interahamwe* for the common purpose of killing Tutsis because they were Tutsis, for the period of a criminal enterprise that extended at least from the beginning of the convoy to the killing of the Tutsis on the said hills respectively.

Witness statement by: AKP

Witness statement by: AKO

Witness statement by: AKK

Witness statement by: AKL

Witness statement by: AKM

Witness statement by: ATM

Protais ZIGIRANYIRAZO is criminally responsible for the acts of the Presidential Guard soldiers, gendarmes and *Interahamwe* alleged in paragraphs 12-15, under the provisions of Article 6(3) of the Statute based upon the following facts:

17. **Protais ZIGIRANYIRAZO's** leadership of the convoys described in paragraphs 12 and 15 demonstrated a superior relationship over the Presidential Guard soldiers, gendarmes, and *Interahamwe*, and also because of his effective control of the Presidential Guard soldiers, gendarmes and *Interahamwe*, as described in paragraph 3, in the sense that he had the material ability to prevent or punish their criminal conduct; and because he knew that his subordinates were about to commit and did commit the crimes imputed to him and failed to take necessary and reasonable measures to prevent such crimes and failed to punish the persons that committed them.

Witness statement by: AKP

Witness statement by: AKO

Witness statement by: AKK

Witness statement by: AKL

Witness statement by: AKM

Witness statement by: ATM

Roadblocks

18. On various dates between April and July 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** ordered and instigated soldiers, *Interahamwe* and armed civilians to establish roadblocks in direct proximity to each of his three residences—in Gasiza cellule, Giciye commune, Gisenyi prefecture; at the “La Corniche” border, Rubavu commune, Gisenyi prefecture; and in Kiyovu cellule, Kigali-ville prefecture, intending that they would be used in the campaign of killing Tutsi.

19. Giciye Roadblock: On a date uncertain in early May 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** ordered and instigated soldiers, *Interahamwe*, and armed civilians to establish and command the roadblock next to his residence in Giciye commune, Gisenyi prefecture. Persons operating the roadblock were variously armed with guns, grenades and traditional weapons and controlled the traffic of persons fleeing from Rwanda to Zaïre. This stretch of road from Gitarama through Giciye-Karago-Mukamira was the main route of flight during April to July 1994; the Kigali to Gisenyi tarmac road via Ruhengeri was impassable due to fighting between the FAR and the RPF. Soldiers, *Interahamwe*, and armed civilians subject to **Protais ZIGIRANYIRAZO** ordered and instigated soldiers, *Interahamwe*, and armed civilians to kill numerous Tutsi at the Giciye Roadblock.

Witness statement by: SGA

Witness statement by: SGI

Witness statement by: SGK

Witness statement by: SGO

Witness statement by: SGP

Witness statement by: SGS

Witness statement by: AKN

20. Between April and July 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO**, visited various roadblocks in Gisenyi on numerous occasions, including the Giciye roadblock, and ordered and instigated soldiers, *Interahamwe*, and armed civilians to “work” and encouraged them by providing them with drinks and money to buy food. The word “work” was, during the events referred to in this indictment, a coded reference for killing Tutsi and “moderate” Hutu.

Witness statement by: SGP

Witness statement by: AKN

21. Between 6 April and 31 July 1994, on a date uncertain, **Protais ZIGIRANYIRAZO** paid *Interahamwe* to dig a mass grave known as “the Pit.” The Pit was situated behind the

compound of **Protais ZIGIRANYIRAZO**'s home in Giciye. The bodies of those killed near **Protais ZIGIRANYIRAZO**'s home were first thrown into the Pit and later into the Basera River.

Witness statement by: SGO

Witness statement by: SGP

22. The "La Corniche" Roadblock: On a date uncertain in April 1994, *Interahamwe* militia mounted a roadblock on the "La Corniche" roadway in Gisenyi town leading toward the main border-crossing into Zaïre. As with the roadblocks mentioned in Kiyovu and Giciye, the "La Corniche" roadblock was situated in close proximity to one of **Protais ZIGIRANYIRAZO**'s residences. The "La Corniche" roadblock was under the general control of *Interahamwe* leaders, including Omar SERUSHAGO, reporting to Colonel NSENGIYUMVA and Bernard MUNYAGISHARI. The roadblock was also manned by CDR-affiliated armed civilians, including ABUBA, BAHATI and LIONCEAU, and gendarmes, immigration police and customs officers. The purpose of the roadblock was to prevent Tutsi and "moderate" Hutu, characterised as accomplices of "the enemy," being Tutsi, from escaping across the border to Zaïre. The *Interahamwe* routinely checked persons passing through the roadblock on their way to the border crossing. Tutsi and "moderate" Hutu were not allowed to proceed and were removed to a nearby location and killed. **Protais ZIGIRANYIRAZO** was aware of the closed-border regime and ordered and instigated the *Interahamwe*, CDR-affiliated armed civilians, gendarmes, immigration police and customs officers to operate the roadblock to cause the killing of Tutsi and "moderate" Hutu.

Witness Statement by: SGO

Witness statement by: SFH

23. During June 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** ordered and instigated the *Interahamwe*, gendarmes and immigration police who were manning the "La Corniche" roadblock at the Gisenyi-Goma border to kill Tutsis by asking them "to work" well.

Witness statement by: SFH

24. Kiyovu Roadblock: On or about 7 April 1994, soldiers guarding the residence of **Protais ZIGIRANYIRAZO** in Kiyovu cellule, Kigali-ville prefecture, who were under his *de facto* control, ordered watchmen employed at homes in the neighbourhood to man a roadblock that was set up between **Protais ZIGIRANYIRAZO**'s home and the adjacent Presbyterian church. Soldiers and *Interahamwe*, including Second Lt. Jean-Claude SEYOBOKA BONKE and Jacques KANYAMIGEZI, supervised the roadblock, the largest in the Kiyovu cellule. The civilians manning the roadblock were armed with machetes and clubs. Approximately one week later, in mid-April 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** ordered and instigated soldiers, *Interahamwe* and armed civilians at the roadblock near his Kiyovu residence to search the homes in the neighbourhood and kill any Tutsi that were found. **Protais ZIGIRANYIRAZO** further ordered and instigated the soldiers and *Interahamwe* at the roadblock, including Sec. Lt. Jean-Claude SEYOBOKA BONKE and Jacques KANYAMIGEZI, who supervised the roadblock, to kill all Tutsi who attempted to pass through. Shortly thereafter, and on a continuing basis, soldiers and *Interahamwe* killed those who were identified as Tutsi, both in the neighbourhood and attempting to pass through the roadblock.

Witness statement by: DAS

Witness statement by: SGH

Criminal Responsibility

Protais ZIGIRANYIRAZO is criminally responsible for his own acts alleged in paragraphs 18-24 under the provisions of Article 6(1) of the Statute based upon the following facts:

25. His actions in providing drinks and money for food to soldiers, *Interahamwe* and armed civilians as described in paragraph 20 and in paying the *Interahamwe* as described in paragraph 21 constituted the commission of acts that facilitated the killing, the creation of a relationship in the nature of that of an employer and employee giving him power to order, the ordering of persons over whom he had a superior relationship established by this provision of benefits, the instigating by reward, and the aiding and abetting, of the killing and disposal of the bodies. Also as described in paragraphs 18-24, **Protais ZIGIRANYIRAZO** ordered soldiers, gendarmes, immigration police, customs officials, *Interahamwe*, and CDR-affiliated armed civilians over whom he had *de facto* control by reason of the relationship described in Paragraph 3, instigated by reward, and aided and abetted those over whom he did not have *de facto* control, to commit the killings. All of his actions were committed in concert with soldiers, gendarmes, immigration police, customs officials and *Interahamwe* for the common purpose of killing Tutsis because they were Tutsis, for the period of a criminal enterprise that extended at least from the beginning of the establishment of the roadblocks by persons under his *de facto* control up to the killing of the Tutsis and the burial of their bodies as stated in paragraphs 18 through 24.

Witness statement by: SGA

Witness statement by: SGI

Witness statement by: SGK

Witness statement by: SGO

Witness statement by: SGP

Witness statement by: SGS

Witness statement by: AKN

Witness statement by: DAS

Witness statement by: SGH

Witness statement by: SGP

Witness statement by: SFH

Protais ZIGIRANYIRAZO is criminally responsible for the acts of the soldiers, gendarmes, Immigration police and *Interahamwe* alleged in paragraphs 18-24, under the provisions of Article 6(3) of the Statute based upon the following facts:

26. **Protais ZIGIRANYIRAZO** was a superior to soldiers, *Interahamwe*, and armed civilians by reason of his establishment of a relationship in the nature of that of an employer and employee through the provision of benefits as described in paragraphs 20 and 21, and also had effective control over them and over immigration police and customs officials for the reasons described in Paragraph 3, in the sense that he had the material ability to prevent or punish their criminal conduct; and because he knew and had reason to know that his subordinates were about to commit and did commit the crimes imputed to him and failed to take necessary and reasonable measures to prevent such crimes and failed to punish the persons that committed them.

Witness statement by: SGA

Witness statement by: SGI

Witness statement by: SGK

Witness statement by: SGO

Witness statement by: SGP

Witness statement by: SGS

Witness statement by: AKN

Witness statement by: DAS

Witness statement by: SGH

Witness statement by: SGP

Witness statement by: SFH

Tutsi Families/Clans

27. On a date uncertain in May 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** ordered and instigated the *Interahamwe* militia to kill the family of Jean-Sapeur SEKIMONYO whom he characterised as *Inyenzi*. The SEKIMONYO family had sought refuge at the home of President HABYARIMANA in Karago commune. The *Interahamwe* carried out the order, killing the entire family, resulting in the deaths of more than 30 people.

Witness Statement by: SGO

28. Towards the end of May 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** ordered and instigated the *Interahamwe* to kill approximately eighteen members of the Bahoma Tutsi clan, who had sought refuge at his Giciye residence. The victims were related to one of **Protais ZIGIRANYIRAZO**'s wives.

Witness Statement by: SGO

Criminal Responsibility

Protais ZIGIRANYIRAZO is criminally responsible for his own acts alleged in paragraph 27 and 28 under the provisions of Article 6(1) of the Statute based upon the following facts:

29. As described in paragraph 27 and 28, he ordered those over whom he had *de facto* control by reason of the relationship described in Paragraph 3 above, and instigated those over whom he did not have *de facto* control to make the arrests and commit the killing. All his actions were committed in concert with the *Interahamwe* for the common purpose of killing Tutsis because they were Tutsis, for the period of a criminal enterprise that extended at least from time the first acts of ordering or instigation the arrests and killing, and up to the killing of the last victim in the Sekimonyo family or the Bahoma Tutsi clan.

Witness Statement by: SGO

Protais ZIGIRANYIRAZO is criminally responsible for the acts of the *Interahamwe* alleged in paragraphs 27 and 28, under the provisions of Article 6(3) of the Statute based upon the following facts:

30. **Protais ZIGIRANYIRAZO**'s order to arrest the approximately eighteen members of the Bahoma Tutsi demonstrated a superior relationship over the *Interahamwe* who carried out the arrest, and because of his effective control, for the reasons described in paragraph 3, over the *Interahamwe* who carried out the arrest and killing of the Sekimonyo family and the killing of the Bahoma Tutsi clan: and because he knew and had reason to know that his subordinates were about to commit and did commit the crimes imputed to him and failed to take necessary and reasonable measures to prevent such crimes and failed to punish the persons that committed them.

Witness Statement by: SGO

Count 4: EXTERMINATION as a CRIME AGAINST HUMANITY

The Prosecutor of the International Criminal Tribunal for Rwanda charges **Protais ZIGIRANYIRAZO** with **EXTERMINATION as a CRIME AGAINST HUMANITY**, as stipulated in Article 3(a) of the Statute, in that on or between the dates of 7 April 1994 and 14 July 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** was responsible, individually and through the acts of his subordinates, for the extermination, as part of a widespread or systematic attack against the civilian population, on political, ethnic or racial grounds, of persons who sought refuge at various hills within the vicinity of the Rubaya Tea Factory, including Gashihe or Kesho and Rurunga hills, and persons at roadblocks at Giciye, "La Corniche," and Kiyovu;

Concise Statement of Fact for Count 4:

31. During and in relationship with the events referred to in this indictment, particularly from 6 April 1994 through 17 July 1994, there were throughout Rwanda widespread and/or systematic attacks directed against a civilian population on political, ethnic or racial grounds. Notably, *Interahamwe* militias engaged in a campaign of violence against Rwanda's civilian Tutsi population and against Hutu perceived to be politically opposed to the MRND. Hundreds of thousands of civilian Tutsi men, women and children and "moderate Hutu" were killed. The acts described in paragraphs 32 through 46 were part of these attacks.

Rubaya Tea Factory Area

32. On or about 8 April 1994, the local Tutsi population, numbering approximately 2,000, were in refuge at Gashihe or Kesho Hill in Kabayengo cellule, Rwili secteur, Gaseke commune, in Gisenyi prefecture, within the vicinity of the Rubaya Tea Factory. On or about the said date, **Protais ZIGIRANYIRAZO**, with intent that the Tutsi who sought refuge at Gashihe or Kesho Hill be killed, led a convoy of armed Presidential Guard soldiers, gendarmes, and *Interahamwe* militia as part of the attack on Tutsi seeking refuge on the hill.

Witness statement by: AKP
Witness statement by: AKO
Witness statement by: AKK
Witness statement by: AKL
Witness statement by: AKM

33. **Protais ZIGIRANYIRAZO** ordered and instigated armed Presidential Guard soldiers, gendarmes and *Interahamwe* to attack and kill the said refugees, who did so killing approximately 1,000 of the Tutsi that had sought refuge on Gashihe or Kesho Hill.

Witness statement by: AKO
Witness statement by: AKK
Witness statement by: AKL
Witness statement by: AKM

34. About the second week of April 1994, at a date uncertain, many of the remaining local Tutsi population were in refuge at Rurunga Hill in Kabayengo cellule, Rwili secteur, Gaseke commune, in Gisenyi prefecture, within the vicinity of the Rubaya Tea Factory. On or about the said date, **Protais ZIGIRANYIRAZO**, with intent that the Tutsi who sought refuge at Rurunga Hill be killed, led a convoy of armed Presidential Guard soldiers, gendarmes, and *Interahamwe* militia as part of the attack on Tutsi seeking refuge on the hill.

Witness statement by: ATM

35. **Protais ZIGIRANYIRAZO** ordered and instigated armed Presidential Guard soldiers, gendarmes and *Interahamwe* to attack and kill the said refugees, who did so, killing all of the Tutsi that sought refuge at the said hill.

Witness statement by: ATM

Criminal Responsibility

Protais ZIGIRANYIRAZO is criminally responsible for his own acts alleged in paragraphs 32-35 under the provisions of Article 6(1) of the Statute based upon the following facts:

36. In leading the convoy as described in paragraph 32 and 34, he was committing an act that facilitated the killing; he was ordering those Presidential Guard soldiers, gendarmes, and *Interahamwe* militia over whom he had *de facto* control by reason of the relationship described in paragraph 3, and was instigating those over whom he did not have *de facto* control, to commit the killing; and was aiding and abetting all of the participants in the killing. As described in paragraphs 33 and 35, he was ordering those over whom he had *de facto* control by reason of the relationship described in paragraph 3 above, and instigating those over whom he did not have *de facto* control, to commit the killing. All of his actions were committed in concert with the Presidential Guard soldiers, gendarmes, and *Interahamwe* for the common purpose of killing Tutsis because they were Tutsis, for the period of a criminal enterprise that extended at least from the beginning of the convoy to the killing of the Tutsis on the said hills respectively.

Witness statement by: AKO

Witness statement by: AKK

Witness statement by: AKL

Witness statement by: AKM

Witness statement by: ATM

Protais ZIGIRANYIRAZO is criminally responsible for the acts of the Presidential Guard soldiers, gendarmes and *Interahamwe* alleged in paragraphs 32-35, under the provisions of Article 6(3) of the Statute based upon the following facts:

37. **Protais ZIGIRANYIRAZO's** leadership of the convoys described in paragraphs 32 and 34 demonstrated a superior relationship over the Presidential Guard soldiers, gendarmes, and *Interahamwe*, and also because of his effective control of the Presidential Guard soldiers, gendarmes and *Interahamwe*, as described in paragraph 3, in the sense that he had the material ability to prevent or punish their criminal conduct; and because he knew that his subordinates were about to commit and did commit the crimes imputed to him and failed to take necessary and reasonable measures to prevent such crimes and failed to punish the persons that committed them.

Witness statement by: AKO

Witness statement by: AKK

Witness statement by: AKL

Witness statement by: AKM

Witness statement by: ATM

Roadblocks

38. On various dates between April and July 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** ordered and instigated soldiers, *Interahamwe* and armed civilians to establish roadblocks in direct proximity

to each of his three residences—in Gasiza cellule, Giciye commune, Gisenyi prefecture; at the “La Corniche” border, Rubavu commune, Gisenyi prefecture; and in Kiyovu cellule, Kigali-ville prefecture, intending that they would be used in the campaign of killing Tutsi.

39. Giciye Roadblock: On a date uncertain in early May 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** ordered and instigated soldiers, *Interahamwe*, and armed civilians to establish and command the roadblock next to his residence in Giciye commune, Gisenyi prefecture. Persons operating the roadblock were variously armed with guns, grenades and traditional weapons and controlled the traffic of persons fleeing from Rwanda to Zaïre. This stretch of road from Gitarama through Giciye-Karago-Mukamira was the main route of flight during April to July 1994; the Kigali to Gisenyi tarmac road via Ruhengeri was impassable due to fighting between the FAR and the RPF. Soldiers, *Interahamwe*, and armed civilians subject to **Protais ZIGIRANYIRAZO** ordered and instigated soldiers, *Interahamwe*, and armed civilians to kill numerous Tutsi at the Giciye Roadblock.

Witness statement by: SGA

Witness statement by: SGI

Witness statement by: SGK

Witness statement by: SGO

Witness statement by: SGP

Witness statement by: SGS

Witness statement by: AKN

40. Between April and July 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO**, visited various roadblocks in Gisenyi on numerous occasions, including the Giciye roadblock, and ordered and instigated soldiers, *Interahamwe*, and armed civilians to “work” and encouraged them by providing them with drinks and money to buy food. The word “work” was, during the events referred to in this indictment, a coded reference for killing Tutsi and “moderate” Hutu.

Witness statement by: SGP

Witness statement by: AKN

41. On an unknown date in early April 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** paid *Interahamwe* to dig a mass grave known as “the Pit.” By so ordering them to act, he was instigating their actions. The Pit was situated behind the compound of **Protais ZIGIRANYIRAZO**’s home in Giciye. The bodies of those killed near **Protais ZIGIRANYIRAZO**’s home were thrown into the Pit in April and early May 1994. Thereafter in early May 1994 the bodies were removed from the Pit and dumped into the Basera river.

Witness statement by: SGO

Witness statement by: SGP

42. The “La Corniche” Roadblock: On a date uncertain in April 1994, *Interahamwe* militia mounted a roadblock on the “La Corniche” roadway in Gisenyi town leading toward the main border-crossing into Zaïre. As with the roadblocks mentioned in Kiyovu and Giciye, the “La Corniche” roadblock was situated in close proximity to one of **Protais ZIGIRANYIRAZO**’s residences. The “La Corniche” roadblock was under the general control of *Interahamwe* leaders, including Omar SERUSHAGO, reporting to Colonel NSENGIYUMVA and Bernard MUNYAGISHARI. The roadblock was also manned by CDR-affiliated armed civilians, including ABUBA, BAHATI and LIONCEAU, and gendarmes, immigration police and customs officers. The purpose of the roadblock was to prevent Tutsi and “moderate” Hutu, characterised as accomplices of “the enemy,” being Tutsi, from escaping across the border to Zaïre. The *Interahamwe* routinely checked persons passing through the roadblock on their way to the border crossing. Tutsi and “moderate” Hutu were not allowed to proceed and were

removed to a nearby location and killed. **Protais ZIGIRANYIRAZO** was aware of the closed-border regime and ordered and instigated the *Interahamwe*, CDR-affiliated armed civilians, gendarmes, immigration police and customs officers to operate the roadblock to cause the killing of Tutsi and "moderate" Hutu.

Witness Statement by: SGO

Witness statement by: SFH

43. During June 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** ordered and instigated the *Interahamwe*, gendarmes and immigration police who were manning the "La Corniche" roadblock at the Gisenyi-Goma border to kill Tutsis by asking them "to work" well.

Witness statement by: SFH

44. Kiyovu Roadblock: On or about 7 April 1994, soldiers guarding the residence of **Protais ZIGIRANYIRAZO** in Kiyovu cellule, Kigali-ville prefecture, who were under his *de facto* control, ordered watchmen employed at homes in the neighbourhood to man a roadblock that was set up between **Protais ZIGIRANYIRAZO**'s home and the adjacent Presbyterian church. Soldiers and *Interahamwe*, including Second Lt. Jean-Claude SEYOBOKA BONKE and Jacques KANYAMIGEZI, supervised the roadblock, the largest in the Kiyovu cellule. The civilians manning the roadblock were armed with machetes and clubs. Approximately one week later, in mid-April 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** ordered and instigated soldiers, *Interahamwe* and armed civilians at the roadblock near his Kiyovu residence to search the homes in the neighbourhood and kill any Tutsi that were found. **Protais ZIGIRANYIRAZO** further ordered and instigated the soldiers and *Interahamwe* at the roadblock, including Second Lt. Jean-Claude SEYOBOKA BONKE and Jacques KANYAMIGEZI, who supervised the roadblock, to kill all Tutsi who attempted to pass through. Shortly thereafter, and on a continuing basis, soldiers and *Interahamwe* killed those who were identified as Tutsi, both in the neighbourhood and attempting to pass through the roadblock.

Witness statement by: DAS

Witness statement by: SGH

Criminal Responsibility

Protais ZIGIRANYIRAZO is criminally responsible for his own acts alleged in paragraphs 38-44 under the provisions of Article 6(1) of the Statute based upon the following facts:

45. His actions in providing drinks and money for food to soldiers, *Interahamwe* and armed civilians as described in paragraph 40 and in paying the *Interahamwe* as described in paragraph 41 constituted the commission of acts that facilitated the killing, the creation of a relationship in the nature of that of an employer and employee giving him power to order, the ordering of persons over whom he had a superior relationship established by this provision of benefits, and the instigating by reward, and the aiding and abetting, of the killing and disposal of the bodies. Also as described in paragraphs 38-44, **Protais ZIGIRANYIRAZO** ordered soldiers, gendarmes, immigration police, customs officials, *Interahamwe*, and CDR-affiliated armed civilians over whom he had *de facto* control by reason of the relationship described in Paragraph 3, instigated and aided and abetted those over whom he did not have *de facto* control, to commit the killings. All of his actions were committed in concert with soldiers, gendarmes, immigration police, customs officials and *Interahamwe* for the common purpose of killing Tutsis because they were Tutsis, for the period of a criminal enterprise that extended at least from the beginning of the establishment of the roadblocks by persons under his *de facto* control up to the killing of the Tutsis and the burial of their bodies as stated in paragraphs 38 through 44.

Witness statement by: SGA
Witness statement by: SGI
Witness statement by: SGK
Witness statement by: SGO
Witness statement by: SGP
Witness statement by: SGS
Witness statement by: AKN
Witness statement by: DAS
Witness statement by: SGH
Witness statement by: SGP
Witness statement by: SFH

Protais ZIGIRANYIRAZO is criminally responsible for the acts of the soldiers, gendarmes, Immigration police and *Interahamwe* alleged in paragraphs 38-44, under the provisions of Article 6(3) of the Statute based upon the following facts:

46. **Protais ZIGIRANYIRAZO** was a superior to soldiers, *Interahamwe*, and armed civilians by reason of his establishment of a relationship in the nature of that of an employer and employee with them through the provision of benefits as described in paragraphs 40 and 41, and also had effective control over them and over immigration police and customs officials for the reasons described in Paragraph 1, in the sense that he had the material ability to prevent or punish their criminal conduct; and because he knew and had reason to know that his subordinates were about to commit and did commit the crimes imputed to him and failed to take necessary and reasonable measures to prevent such crimes and failed to punish the persons that committed them.

Witness statement by: SGA
Witness statement by: SGI
Witness statement by: SGK
Witness statement by: SGO
Witness statement by: SGP
Witness statement by: SGS
Witness statement by: AKN
Witness statement by: DAS
Witness statement by: SGH
Witness statement by: SGP
Witness statement by: SFH

Count 5: MURDER as a CRIME AGAINST HUMANITY

The Prosecutor of the International Criminal Tribunal for Rwanda charges **Protais ZIGIRANYIRAZO** with **MURDER as a CRIME AGAINST HUMANITY**, as stipulated in Article 3(a) of the Statute, in that on or between the dates of 7 April 1994 and 14 July 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** was responsible, individually and through the acts of his subordinates, for the murder, as part of a widespread or systematic attack against the civilian population, on political, ethnic or racial grounds, of three gendarmes at the Giciye roadblock, Gisenyi prefecture; of Stanislas SINIBAGIWE, sometimes identified as Stanislas SIMBIZI; of members of the family of Jean-Sapeur SEKIMONYO; and of members of the Bahoma Tutsi clan;

Concise Statement of Fact for Count 5:

47. During the events referred to in this indictment, particularly from 6 April 1994 through 17 July 1994, there were throughout Rwanda widespread and/or systematic attacks directed against a

civilian population on political, ethnic or racial grounds. Notably, *Interahamwe* militias engaged in a campaign of violence against Rwanda's civilian Tutsi population and against Hutu perceived to be politically opposed to the MRND. Hundreds of thousands of civilian Tutsi men, women and children and "moderate Hutu" were killed. The acts described in paragraphs 48 through 58 were part of these attacks.

48. Between 1 and 31 May 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** ordered his son, Jean-Marie Vianney MAKIZA to kill three gendarmes that were detained by the *Interahamwe* at the Giciye roadblock. Following orders from his father, Jean-Marie Vianney MAKIZA, armed with a Kalashnikov gun, used the weapon to shoot and kill the gendarmes at the roadblock in front of the Zigiranyirazo Giciye residence. The gendarmes were traveling toward Gisenyi and were identified as Tutsi or characterized as RPF accomplices or infiltrators.

Witness statement by: SGC

Witness statement by: SGD

Witness statement by: SGO

49. **Protais ZIGIRANYIRAZO** further ordered and instigated several local residents to make false official reports of the killing about the killing of the three gendarmes. The false reports indicated that the gendarmes had been killed as defensive acts at the roadblock: in order to prevent an assault by one of them or to thwart their escape. The reports also characterized the gendarmes as brigands, impostors or deserters from the battlefield. In ordering and instigating local residents to make the false reports, **Protais ZIGIRANYIRAZO** was aiding and abetting the killing of the gendarmes.

Witness statement by: SGA

Witness statement by: SGI

Criminal Responsibility

Protais ZIGIRANYIRAZO is criminally responsible for his own acts alleged in paragraphs 48-49 under the provisions of Article 6(1) of the Statute based upon the following facts:

50. **Protais ZIGIRANYIRAZO**, as head of his family, had *de facto* control over his son, whom he ordered to commit the killings described in paragraph 48. He ordered those local residents over whom he had *de facto* control for the reasons set forth in paragraph 3, and instigated those over whom he did not have *de facto* control, to make the false reports. All his actions were committed in concert with his son for the common purpose of killing Tutsis because they were Tutsis or persons who were not willing to kill Tutsis, for the period of a criminal enterprise that extended at least from the time the order was given for the killing, and up to the time of the making of a false report regarding their killing.

Witness statement by: SGC

Witness statement by: SGD

Witness statement by: SGO

Witness statement by: SGA

Witness statement by: SGI

Protais ZIGIRANYIRAZO is criminally responsible for the acts of his son and the *Interahamwe* alleged in paragraphs 48, under the provisions of Article 6(3) of the Statute based upon the following facts:

51. **Protais ZIGIRANYIRAZO**, by reason of his role of head of his family, had a superior relationship over his son, in the sense that he had the material ability to prevent or punish his son's criminal conduct; and because he knew or had reason to know that his son was about to commit the crimes imputed to him and he failed to take necessary and reasonable measures to prevent such crimes and failed to punish the person who committed them.

Witness statement by: SGC

Witness statement by: SGD

Witness statement by: SGO

Witness statement by: SGA

Witness statement by: SGI

Killing of Stanislas Sinibagiwe

52. **Protais ZIGIRANYIRAZO**, on an unknown date during the month of June 1994, aided and abetted in the killing of Stanislas SINIBAGIWE, former director of the *Imprimerie Scolaire*, by identifying him to *Interahamwe* that were controlling the "La Corniche" roadblock. Stanislas SINIBAGIWE, sometimes identified as Stanislas SIMBIZI, had been previously targeted as an accomplice of the enemy in RTLM radio broadcasts. **Protais ZIGIRANYIRAZO** ordered and instigated the *Interahamwe* at the roadblock, to take Stanislas SINIBAGIWE away and kill him. The *Interahamwe* removed Stanislas SINIBAGIWE to the "Commune Rouge" and killed him. They later returned to the roadblock and reported to **Protais ZIGIRANYIRAZO** and to others that Stanislas SINIBAGIWE had been killed.

Witness statement by: SFH

Criminal Responsibility

Protais ZIGIRANYIRAZO is criminally responsible for his own acts alleged in paragraph 52 under the provisions of Article 6(1) of the Statute based upon the following facts:

53. As described in paragraph 52, **Protais ZIGIRANYIRAZO** ordered those *Interahamwe* over whom he had *de facto* control by reason of the relationship described in paragraph 3, and instigated others over whom he did have directed control.. All of his actions were committed in concert with the *Interahamwe* for the common purpose of killing Stanislas SINIBAGIWE because he was a moderate Hutu who opposed the killing of Tutsis, for the period of a criminal enterprise that extended at least from the identification of Stanislas SINIBAGIWE up to the time that he was killed.

Witness statement by: SFH

Protais ZIGIRANYIRAZO is criminally responsible for the acts of the *Interahamwe* alleged in paragraph 52, under the provisions of Article 6(3) of the Statute based upon the following facts:

54. **Protais ZIGIRANYIRAZO**'s had effective control of the *Interahamwe* who killed Stanislas Sinibagiwe for the reasons set forth in paragraph 3 above, in the sense that he had the material ability to prevent or punish their criminal conduct; and because he knew and had reason to know that his subordinates were about to commit and did commit the crimes imputed to him and failed to take necessary and reasonable measures to prevent such crimes and failed to punish the persons that committed them.

Witness statement by: SFH

Tutsi Families/Clans

55. On a date uncertain in May 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** ordered and instigated the *Interahamwe* militia to kill the family of Jean-Sapeur SEKIMONYO whom he characterised as *Inyenzi*. The SEKIMONYO family had sought refuge at the home of President HABYARIMANA in Karago commune. The *Interahamwe* carried out the order, killing the entire family, resulting in the deaths of more than 30 people.

Witness Statement by: SGO

56. Towards the end of May 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** ordered and instigated the *Interahamwe* to kill approximately eighteen members of the Bahoma Tutsi clan, who had sought refuge at his Giciye residence. The victims were related to one of **Protais ZIGIRANYIRAZO**'s wives.

Witness Statement by: SGO

Criminal Responsibility

Protais ZIGIRANYIRAZO is criminally responsible for his own acts alleged in paragraph 55 and 56 under the provisions of Article 6(1) of the Statute based upon the following facts:

57. As described in paragraph 55 and 56, he ordered the *Interahamwe* over whom he had *de facto* control by reason of the relationship described in Paragraph 1, and instigated those over whom he did not have *de facto* control to make the arrests and commit the killing. All his actions were committed in concert with the *Interahamwe* for the common purpose of killing Tutsis because they were Tutsis, for the period of a criminal enterprise that extended at least from time the first acts of ordering or instigation the arrests and killing, and up to the killing of the last victim in the Sekimonyo family or the Bahoma Tutsi clan.

Witness Statement by: SGO

Protais ZIGIRANYIRAZO is criminally responsible for the acts of the *Interahamwe* alleged in paragraphs 55 and 56, under the provisions of Article 6(3) of the Statute based upon the following facts:

58. **Protais ZIGIRANYIRAZO**'s order to arrest the approximately eighteen members of the Bahoma Tutsi demonstrated a superior relationship over the *Interahamwe* who carried out the arrest, and because of his effective control, for the reasons described in Paragraph 3 above, over the *Interahamwe* who carried out the arrest and killing of the Sekimonyo family and the killing of the Bahoma Tutsi clan, in the sense that he had the material ability to prevent or punish their criminal conduct; and because he knew and had reason to know that his subordinates were about to commit and did commit the crimes imputed to him and failed to take necessary and reasonable measures to prevent such crimes and failed to punish the persons that committed them.

Witness Statement by: SGO

The acts and omissions of **Protais ZIGIRANYIRAZO** detailed herein are punishable under Articles 22 and 23 of the Statute.

Signed at ARUSHA, this 31st day of AUGUST 2004.

/s/ BONGANI MAJOLA
DEPUTY PROSECUTOR



FICHE DE TRANSMISSION POUR DÉPÔT DE DOCUMENTS A LA S.A.C.

SECTION DE L'ADMINISTRATION DES CHAMBRES
(Art. 27, Directive à l'intention du Greffe)

I - INFORMATIONS GÉNÉRALES (à compléter par les Chambres / la Partie déposante)

A:	☐ Chambre I N. M. Diallo	☐ Chambre II R. N. Kouambo	☒ Chambre III C. K. Hometowu	☐ Ch. d'Appel / Arusha F. A. Talon
	☐ Chef, S.A.C. J.-P. Fomété	☐ Chef Adjoint, S.A.C. M. Diop	☐ Chef, UPJ, S.A.C. K. K. A. Afande	☐ Ch. d'Appel / La Haye R. Burris
De:	☒ Chambre Roland ADJOVI (noms)	☐ Défense (noms)	☐ Bureau du Procureur (noms)	☐ Autre: (noms)
Affaire:	Le Procureur c. Protais Zigiranyirazo			Affaire No.: ICTR-2001-73-R54
Dates:	Transmis le: 2 septembre 2004		Document daté du: 2 septembre 2004	
No. de Pages:	2	Langue de l'original: ☒ Français ☐ Anglais ☐ Kinyarwanda		
Titre du Document:	ORDONNANCE PORTANT CALENDRIER			
Classification Level: ☐ Strictly Confidential / Under Seal ☐ Confidential ☒ Public		TRIM Document Type: ☐ Indictment ☐ Warrant ☐ Correspondence ☐ Submission from non-parties ☐ Decision ☐ Affidavit ☐ Notice of Appeal ☐ Submission from parties ☐ Disclosure ☒ Order ☐ Appeal Book ☐ Accused particulars ☐ Judgement ☐ Motion ☐ Book of Authorities		

II - ETAT DE LA TRADUCTION AU JOUR DU DÉPÔT (à compléter par les Chambres/la Partie déposante)

La S.A.C. DOIT prendre en charge la traduction: ☒ La Partie déposante ne dépose que l'original et, ne soumettra pas de traduction. ☐ Le matériel de référence se trouve en annexe, pour faciliter la traduction. Langue(s) visée(s): ☐ Français ☒ Anglais ☐ Kinyarwanda													
La S.A.C. NE DOIT PAS prendre en charge la traduction: ☐ La Partie déposante, soumet ci-joint l' original ET la version traduite pour dépôt comme suit: <table border="0"> <tr> <td>Original</td> <td>en:</td> <td>☐ Français</td> <td>☐ Anglais</td> <td>☐ Kinyarwanda</td> </tr> <tr> <td>Traduction</td> <td>en:</td> <td>☐ Français</td> <td>☐ Anglais</td> <td>☐ Kinyarwanda</td> </tr> </table>				Original	en:	☐ Français	☐ Anglais	☐ Kinyarwanda	Traduction	en:	☐ Français	☐ Anglais	☐ Kinyarwanda
Original	en:	☐ Français	☐ Anglais	☐ Kinyarwanda									
Traduction	en:	☐ Français	☐ Anglais	☐ Kinyarwanda									
La S.A.C. NE DOIT PAS prendre en charge la traduction: ☐ La Partie déposante, soumettra la (les) version(s) traduite(s) sous peu, dans la (les) langue(s) suivante(s): Langue(s) visée(s): ☐ Français ☐ Anglais ☐ Kinyarwanda													
VEUILLEZ REMPLIR LES CASES CI-DESSOUS													
☐ LE BUREAU DU PROCUREUR veille à la traduction Le document est soumis au service de traduction à: ☐ A la Section des Langues du TPIR / Arusha. ☐ A la Section des Langues du TPIR / La Haye. ☐ Au service de traduction agréé ci-après: Nom de la personne de contact: Nom du service: Adresse: Courriel / Tel. / Fax:		☐ LA DÉFENSE veille à la traduction Le document est soumis au service de traduction agréé ci-après: Les frais seront soumis à S.A.C.D.C.D. Nom de la personne de contact: Nom du service: Adresse: Courriel / Tel. / Fax:											

III - PRIORITÉ POUR LA TRADUCTION (Pour usage officiel UNIQUEMENT)

☐ Prioritaire	COMMENTAIRES	☐ Date requise:
☒ Urgent		☒ Date d'audience:
☐ Normal		☐ Autres dates:

009012

ICTR-2001-73-I
10-9-2004
(589615-573615)

589615
Zump



UNITED NATIONS
NATIONS UNIES

International Criminal Tribunal for Rwanda
Tribunal pénal international pour le Rwanda

Affaire n° ICTR-2001-73-I

FRANÇAIS
Original : ANGLAIS

LE PROCUREUR
CONTRE
PROTAIS ZIGIRANYIRAZO

ACTE D'ACCUSATION MODIFIÉ

JUDICIAL RECORDS/ARCHIVES
RECEIVED

ICTR

2004 SEP 10 A 11:16

I. Le Procureur du Tribunal international pour le Rwanda, en vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 17 du *Statut du Tribunal pénal international pour le Rwanda* (le « Statut du Tribunal »), accuse

PROTAIS ZIGIRANYIRAZO

Chef 1 d'ENTENTE EN VUE DE COMMETTRE LE GÉNOCIDE, au sens de l'article 2 3) b) du *Statut du Tribunal*;

Chef 2 de GÉNOCIDE, en vertu de l'article 2 3) a) du *Statut du Tribunal*, ou subsidiairement ;

Chef 3 de COMPLICITÉ DANS LE GÉNOCIDE, en vertu de l'article 2 3) e) du *Statut du Tribunal*;

Chef 4 de CRIME CONTRE L'HUMANITÉ (EXTERMINATION), en vertu de l'article 3 a) du *Statut du Tribunal*; et

Chef 5 de CRIME CONTRE L'HUMANITÉ (ASSASSINAT), en vertu de l'article 3 b) du *Statut du Tribunal*.

II. L'ACCUSÉ

1. **Protais ZIGIRANYIRAZO**, alias M. «Z», est né en 1938 dans la commune de Giciye, préfecture de Gisenyi, au Rwanda. La commune de Giciye et la commune voisine de Karago forment la région de Bushiro qui est également la région natale de l'ancien Président rwandais Juvénal HABYARIMANA et de son épouse Agathe KANZIGA. **Protais ZIGIRANYIRAZO** est le frère d'Agathe KANZIGA et de ce fait le beau-frère du Président HABYARIMANA.

2. **Protais ZIGIRANYIRAZO** a servi le Gouvernement MRND de Juvénal HABYARIMANA sous la Deuxième République en qualité de préfet de Ruhengeri de 1974 à 1989. À l'époque des faits visés dans le présent acte d'accusation, il était homme d'affaires dans la commune de Giciye.

3. Sous le régime du Président HABYARIMANA, le pouvoir politique et économique était essentiellement détenu par le cercle fermé de la famille élargie du Président et d'une élite constituée presque exclusivement des originaires des préfectures de Gisenyi et de Ruhengeri de la région du nord. **Protais ZIGIRANYIRAZO** était un membre influent de ce groupe. En raison de son appartenance à ce groupe, de ses rapports avec le Président HABYARIMANA et Agathe KANZIGA, **Protais ZIGIRANYIRAZO** exerçait beaucoup de pouvoir et d'influence. Il exerçait de ce fait un contrôle et une autorité de facto, en ce sens qu'il pouvait concrètement prévenir ou punir la conduite criminelle des militaires, gendarmes, *Interahamwe*, autorités administratives et autres membres de la société civile du Rwanda.

58764

III. LES ACCUSATIONS

4. Dans tous les cas visés dans le présent acte d'accusation, il existait au Rwanda un groupe ethnique minoritaire appelé les Tutsis et officiellement identifié comme tel par le Gouvernement. La majorité de la population était constituée d'un groupe ethnique appelé les Hutus, également identifié comme tel par le Gouvernement.

Chef d'accusation I : ENTENTE EN VUE DE COMMETTRE LE GÉNOCIDE

Le Procureur du Tribunal pénal international pour le Rwanda accuse **Protais ZIGIRANYIRAZO** d'ENTENTE EN VUE DE COMMETTRE LE GÉNOCIDE, crime prévu à l'article 2 3) b) du Statut, en ce qu'entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 1994 ou à ces dates, **Protais ZIGIRANYIRAZO** s'est effectivement entendu avec d'autres personnes influentes et puissantes dont notamment les colonels Théoneste BAGOSORA, NSENGIYUMVA, Ephrem SETAKO, M^{me} Agathe KANZIGA, MM. Jean-Bosco BARAYAGWIZA, Raphaël BIKUMBI, Bernard MUNYAGISHARI, Marc MPOZAMBEZI, Arcade SEBATWARE et Wellars BANZI pour tuer ou porter gravement atteinte à l'intégrité physique ou mentale des membres du groupe tutsi dans l'intention de détruire, en tout ou en partie, ce groupe racial ou ethnique, considéré comme tel ;

Bref exposé des faits relatifs au chef d'accusation 1

5. **Protais ZIGIRANYIRAZO** a, en accord avec des responsables de l'administration publique militaire et des préfectures de Kigali-ville et de Gisenyi dont notamment le colonel Théoneste BAGOSORA, chef de cabinet au Ministère de la défense, le colonel Anatole NSENGIYUMVA, le colonel Ephrem SETAKO ; des dirigeants politiques tels que Wellars BANZI du MRND et Jean-Bosco BARAYAGWIZA de la CDR ; des autorités administratives régionales tel que le sous-préfet de Gisenyi, Raphaël BIKUMBI, et des chefs *Interahamwe* tel que Bernard MUNYAGISHARI, ainsi que des membres de l'élite dont sa sœur, Agathe KANZIGA, dans l'intention de détruire, en tout ou en partie, le groupe ethnique tutsi, planifié, préparé et facilité les attaques lancées contre les Tutsis au cours de l'année 1994, en particulier entre le 6 avril et le 17 juillet 1994 partout au Rwanda, notamment dans les préfectures de Kigali-ville et de Gisenyi, tel que décrit aux paragraphes 6 à 30 du présent acte d'accusation.

6. À une date indéterminée de 1992, Wellars BANZI a dit au Président HABYARIMANA et à **Protais ZIGIRANYIRAZO** que si jamais l'on envisageait d'éliminer les Tutsis, une milice spécialisée avait été formée pour le faire comme en 1959 dans Gisenyi. Après cette date et jusqu'en juillet 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** s'est entendu avec Wellars BANZI et Bernard MUNYAGISHARI pour financer et mettre en œuvre le « plan de milice spécialisée », à savoir la création de la milice *Interahamwe* partout au Rwanda. En application de ce plan, **Protais ZIGIRANYIRAZO** a participé à l'organisation, l'armement, l'entraînement et l'habillement des *Interahamwe* ou a facilité ces opérations. Il a participé à l'armement de la population locale de Gisenyi, y compris au financement et à l'achat d'armes destinées à ce groupe, pour attaquer et détruire la population tutsie.

7. Gisenyi. **Protais ZIGIRANYIRAZO** a convenu à diverses réunions avec les autorités administratives régionales et locales, dont le sous-préfet de Gisenyi, Raphaël

BIKUMBI, le bourgmestre de Rubavu, Marc MPOZAMBEZI, le conseiller du secteur de Birembo, Arcade SEBATWARE, des responsables du MRND et des chefs *Interahamwe* tels que Wellars BANZI et Bernard MUNYAGISHARI, de planifier, organiser et faciliter les attaques contre les Tutsis dans la préfecture de Gisenyi. En septembre 1993 ou vers cette époque, **Protais ZIGIRANYIRAZO** a participé à une réunion près de chez lui dans la commune de Giciye, préfecture de Gisenyi, avec le conseiller du secteur de Birembo, Alcade SEBATWE et a convenu de prendre des mesures contre les Tutsis de la localité. En début d'avril 1994 ou vers cette époque, le colonel BAGOSORA a envoyé un message à Jean-Bosco BARAYAGWIZA et **Protais ZIGIRANYIRAZO**, à Gisenyi, ordonnant le début des massacres des Tutsis. Peu de temps après, Jean-Bosco BARAYAGWIZA et **Protais ZIGIRANYIRAZO** ont convoqué tous les bourgmestres et les conseillers de secteur à une réunion qui s'est tenue au Palm Beach Hôtel à Gisenyi pour planifier et organiser le génocide. À la mi-avril 1994 ou vers cette époque, **Protais ZIGIRANYIRAZO** a, en exécution de son plan, incité à l'élimination de tous les Tutsis à une réunion publique au cours de laquelle il a pris la parole avec d'autres personnalités, dont les colonels Théoneste BAGOSORA et Ephrem SETAKO.

8. Le 11 février 1994 ou vers cette date, **Protais ZIGIRANYIRAZO** s'est entendu avec sa sœur Agathe KANZIGA, un certain colonel Anatole NSENGIYUMVA et d'autres personnes pour tuer l'ennemi et ses complices. En application de cette entente, ils ont établi une liste de membres influents de l'ethnie tutsie et de hutus « modérés » à exécuter.

9. En avril 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** tenait des réunions presque tous les jours à Gisenyi et à Ruhengeri avec des chefs militaires dont le colonel NSENGIYUMVA, pour planifier l'organisation et l'exécution du génocide dans Gisenyi. En application de ce plan, à une date indéterminée d'avril 1994, des miliciens *Interahamwe* ont érigé un barrage routier sur la route de « la corniche », dans la ville de Gisenyi, qui mène au principal poste-frontière marquant le point de passage au Zaïre. Le barrage routier de « la corniche » était placé sous le contrôle général des chefs des *Interahamwe*, dont Omar SERUSHAGO, qui relevaient du colonel NSENGIYUMVA et de Bernard MUNYAGISHARI. Le barrage routier était également tenu par des civils armés militants de la CDR dont ABUBA, BAHATI et LIONCEAU, des gendarmes, des agents de la police des frontières et des douaniers. L'objectif du barrage routier était d'empêcher les Tutsis et les Hutus « modérés » de s'enfuir au Zaïre en les arrêtant pour les exécuter à un endroit situé non loin de là. **Protais ZIGIRANYIRAZO** savait que la frontière était fermée. Il a incité les *Interahamwe*, les civils armés militants de la CDR, les gendarmes, les agents de la police des frontières et les douaniers auxquels il a donné l'ordre de tenir le barrage routier en vue de faire tuer les Tutsis et les Hutus « modérés ».

10. Le 12 ou le 13 avril 1994 ou vers ces dates, **Protais ZIGIRANYIRAZO** a, de concert avec les colonels BAGOSORA, NSENGIYUMVA et SETAKO, incité et encouragé à la tuerie des Tutsis et des Hutus « modérés » à un barrage routier érigé par lui au carrefour situé devant sa résidence à Kiyovu. En application de cet accord, **Protais ZIGIRANYIRAZO** s'est rendu au barrage routier en compagnie des personnes citées ci-dessus, et ils ont assisté au meurtre des passants par les gardes du barrage. Environ 50 corps y gisaient. Le colonel BAGOSORA a félicité les gardes en disant « qu'ils faisaient maintenant leur travail », observation que **Protais ZIGIRANYIRAZO** a appuyée en ajoutant « maintenant vous travaillez ».

Responsabilité pénale

Protais ZIGIRANYIRAZO est pénalement responsable de ses propres actes allégués aux paragraphes 5 à 10 conformément aux dispositions de l'article 6 1) du Statut à raison des faits suivants :

11. Comme décrit aux paragraphes 5 à 10 ci-dessus, **Protais ZIGIRANYIRAZO** a commis l'acte d'entente avec les personnes citées et d'autres en vue de planifier la destruction, en tout ou en partie, du groupe ethnique tutsi. Comme décrit aux paragraphes 6 à 10, en exécution de ce plan, il a commis les actes spécifiques de préparation qui ont facilité la tuerie, il a donné les ordres à eux sur qui il exerçait un contrôle effectif comme exposé au paragraphe 3 et il a incité les gens sur lesquels il n'exerçait pas un contrôle de facto à commettre les massacres.

Chefs d'accusation II et III : GÉNOCIDE

Le Procureur du Tribunal pénal international pour le Rwanda accuse **Protais ZIGIRANYIRAZO** de **GÉNOCIDE**, crime prévu à l'article 2 3) b) du Statut, en ce que le 1^{er} janvier et le 14 juillet 1994 ou entre ces dates, partout au Rwanda et en particulier dans les préfectures de Kigali-ville et de Gisenyi, **Protais ZIGIRANYIRAZO** a engagé sa responsabilité dans le meurtre ou les atteintes graves portées à l'intégrité physique ou mentale des membres du groupe ethnique tutsi dans l'intention de détruire, en tout ou en partie, un groupe racial ou ethnique considéré comme tel, notamment des personnes qui s'étaient réfugiées dans diverses collines des environs de l'usine à thé de Rubaya, à Gashihe ou à Kesho et dans les collines de Rurunga dans la préfecture de Gisenyi, de celles qui ont été arrêtées aux barrages routiers de Giciye, de « la Corniche » et de Kiyovu, de la famille de Jean Sapeur SEKIMONYO et des membres du clan tutsi des Bahoma, tel qu'exposé avec davantage de précisions aux paragraphes 12 à 30.

OU, subsidiairement

Chef d'accusation 3 : COMPLICITÉ DANS LE GÉNOCIDE

Le Procureur du Tribunal pénal international pour le Rwanda accuse **Protais ZIGIRANYIRAZO** de **COMPLICITÉ DANS LE GÉNOCIDE**, crime prévu à l'article 2 3) e) du Statut, en ce que le 1^{er} janvier et le 14 juillet 1994 ou entre ces dates, partout au Rwanda, et en particulier dans les préfectures de Kigali-ville et de Gisenyi, **Protais ZIGIRANYIRAZO** a engagé sa responsabilité dans le meurtre ou les atteintes graves portées à l'intégrité physique ou mentale de Tutsis dans l'intention de détruire, en tout ou en partie, un groupe racial ou ethnique considéré comme tel, notamment des personnes qui s'étaient réfugiées dans diverses collines des environs de l'usine à thé de Rubaya y compris à Gashihe ou à Kesho et dans les collines de Rurunga dans la préfecture de Gisenyi, de celles arrêtées aux barrages routiers de Gicige, de « la Corniche » et de Kiyovu, de la famille de Jean-Sapeur SEKIMONYO et des membres du clan tutsi des Bahoma, tel qu'exposé avec davantage de précisions aux paragraphes 12 à 30.

Bref exposé des faits relatifs aux chefs d'accusation 2 et 3 :

Zone de l'usine à thé de Rubaya

12. Le 8 avril 1994 ou vers cette date, la population tutsie locale, qui comptait environ 2 000 personnes, a cherché refuge sur la colline de Gashihe ou de Kesho, dans la cellule de Kabayengo, secteur de Rwili, commune de Gaseke, préfecture de Gisenyi, aux environs de l'usine à thé de Rubaya. À cette date ou vers cette date, **Protais ZIGIRANYIRAZO**, dans l'intention de faire mourir les Tutsis qui avaient cherché refuge sur la colline de Gashihe ou de Kesho, au motif qu'ils étaient Tutsis, a dirigé un convoi de militaires appartenant à la Garde présidentielle, de gendarmes et d'*Interahamwe*, tous armés, dans le cadre de l'attaque lancée contre ces Tutsis qui y avaient cherché refuge.

13. Sur les ordres et à l'instigation de **Protais ZIGIRANYIRAZO**, ce convoi de militaires de la Garde présidentielle, de gendarmes et d'*Interahamwe* armés a attaqué les Tutsis qui avaient cherché refuge sur la colline de Gashihe ou de Kesho et en a tué un millier.

14. Vers la deuxième semaine d'avril 1994, à une date indéterminée, nombre du reste des Tutsis de la localité se réfugiaient sur la colline de Rurunga, dans la cellule de Kabayengo, secteur de Rwili, commune de Gaseke dans la préfecture de Gisenyi, aux environs de l'usine à thé de Rubaya. À cette date ou vers cette date, **Protais ZIGIRANYIRAZO**, dans l'intention de faire mourir les Tutsis qui avaient cherché refuge sur la colline de Rurunga, a dirigé un convoi de militaires appartenant à la Garde présidentielle, de gendarmes et d'*Interahamwe*, tous armés, dans le cadre de l'attaque lancée contre ces Tutsis qui y avaient cherché refuge.

15. Sur les ordres et à l'instigation de **Protais ZIGIRANYIRAZO**, ce convoi de militaires de la Garde présidentielle, de gendarmes et d'*Interahamwe* armés a attaqué les Tutsis qui avaient cherché refuge sur ladite colline et les a tous tués.

Responsabilité pénale

Protais ZIGIRANYIRAZO a engagé sa responsabilité pénale pour ses propres actes allégués aux paragraphes 12 à 15 conformément aux dispositions de l'article 6 1) du Statut à raison des faits suivants :

16. En prenant la tête du convoi tel qu'exposé aux paragraphes 12 et 14, il a commis un acte qui a facilité la tuerie ; il a donné les ordres aux militaires de la Garde présidentielle, gendarmes et miliciens *Interahamwe* sur lesquels il exerçait un contrôle de fait, à raison des rapports exposés au paragraphe 3, et a incité ceux sur qui il n'exerçait pas de contrôle de fait à perpétrer les meurtres ; et il a aidé et encouragé tous les participants à la tuerie. Comme exposé aux paragraphes 13 et 15, il a donné des ordres à ceux sur qui il exerçait un contrôle de fait à raison des rapports décrits au paragraphe 3 ci-dessus et a incité ceux sur qui il n'exerçait pas de contrôle de fait à commettre les meurtres. Tous ces actes ont été commis de concert avec les militaires de la Garde présidentielle, les gendarmes et les miliciens *Interahamwe* dans le but commun de tuer les Tutsis au motif qu'ils étaient tutsis, durant la période de l'entreprise criminelle qui courait au moins à partir du démarrage du convoi jusqu'au massacre des Tutsis sur chacune de ces collines.

583615

Protais ZIGIRANYIRAZO a engagé sa responsabilité pénale pour les actes des militaires de la Garde présidentielle, les gendarmes et les miliciens *Interahamwe* tel qu'allégué aux paragraphes 12 à 15, conformément aux dispositions de l'article 6 3) du Statut à raison des faits suivants :

17. Le fait pour **Protais ZIGIRANYIRAZO** de diriger les convois visés aux paragraphes 12 et 15 a donné la preuve du rapport de supérieur hiérarchique qu'il avait sur les militaires de la Garde présidentielle, les gendarmes et les miliciens *Interahamwe*, rapport corroboré par le contrôle effectif qu'il exerçait sur ces militaires de la Garde présidentielle, gendarmes et miliciens *Interahamwe* tel qu'exposé au paragraphe 3, dans la mesure où il pouvait concrètement prévenir ou punir leur conduite criminelle ; et parce qu'il savait que ses subordonnés s'apprêtaient à commettre les crimes qu'ils ont effectivement commis, et qui lui sont imputés, et n'a pas pris de mesures nécessaires et raisonnables pour prévenir lesdits crimes et n'en a pas puni les auteurs.

Barrages routiers

18. À différentes dates situées entre avril et juillet 1994, sur les ordres et à l'incitation de **Protais ZIGIRANYIRAZO**, des militaires, des miliciens *Interahamwe* et des civils armés ont mis en place des barrages routiers tout près de chacune des trois résidences qu'il possédait dans la cellule de Gasiza, commune de Giciye, préfecture de Gisenyi, au bord de « la Corniche », dans la commune de Rubavu, préfecture de Gisenyi, et dans la cellule de Kiyovu, préfecture de Kigali-ville, afin qu'ils soient utilisés dans le cadre de la campagne de massacre des Tutsis.

Barrage routier de Giciye

[20] Entre avril et juillet 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** s'est rendu à plusieurs reprises à divers barrages routiers érigés dans la préfecture de Gisenyi, notamment à celui de Giciye, a incité des militaires, gendarmes, miliciens *Interahamwe* et civils armés à « travailler » et les a encouragés en leur fournissant des boissons et de l'argent pour acheter la nourriture. Pendant les faits visés dans le présent acte d'accusation, le terme « travailler » était un signe linguistique codé désignant le fait de tuer les Tutsis et les Hutus « modérés ».

[19] **Barrage routier de Giciye** : À une date indéterminée du début du mois de mai 1994, sur les ordres et à l'instigation de **Protais ZIGIRANYIRAZO**, des militaires, miliciens *Interahamwe* et civils armés ont mis en place et tenu un barrage routier tout près de sa résidence dans la commune de Giciye, préfecture de Gisenyi. Les personnes qui géraient le barrage routier portaient diverses sortes d'armes – fusils, grenades et armes traditionnelles – et contrôlaient le flux des populations fuyant le Rwanda pour se réfugier au Zaïre. Ce tronçon de route allant de Gitarama à Giciye, Karago et Mukamira sur lequel se situait le barrage routier était le principal itinéraire suivi par les réfugiés, du mois d'avril au mois de juillet 1994. En effet, la route goudronnée allant de Kigali à Gisenyi, en passant par Ruhengeri, était impraticable à raison des combats qui opposaient les FAR au FPR. Sur ordre de **Protais ZIGIRANYIRAZO**, de nombreux Tutsis ont été tués à ce barrage routier par des militaires, des *Interahamwe* et des civils armés soumis à son autorité.

[21] À une date indéterminée située entre le 6 avril et le 31 juillet 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** a payé les *Interahamwe* pour qu'ils creusent un charnier appelé la « Fosse ». La Fosse était située derrière sa résidence à Giciye. Les corps des personnes tuées

près de la résidence de **Protais ZIGIRANYIRAZO** étaient jetés dans la Fosse au début et dans la rivière BASERA plus tard.

[22] **Le barrage routier de « la Corniche »**

À une date indéterminée d'avril 1994, les miliciens *Interahamwe* ont érigé dans la ville de Gisenyi un barrage routier sur « la Corniche », route menant au principal poste-frontière marquant le point de passage au Zaïre. Comme les barrages de Kiyovu et de Giciye, le barrage routier de « la Corniche » était situé tout près d'une des résidences de **Protais ZIGIRANYIRAZO**. Le barrage routier de « la Corniche » était placé sous le contrôle général des chefs des *Interahamwe*, notamment d'Omar SERUSHAGO, qui relevaient du lieutenant-colonel Anatole NSENGIYUMVA et de Bernard MUNYAGISHARI. Parmi les personnes qui le tenaient figuraient également des civils armés membres de la CDR, notamment ABUBA, BAHATI et LIONCEAU, ainsi que des gendarmes, des agents de la police des frontières et des douaniers. Ce barrage routier avait pour objet d'empêcher les Tutsis et les Hutus « modérés », qualifiés de complices de « l'ennemi », c'est-à-dire des Tutsis, de traverser la frontière pour se réfugier au Zaïre. Les *Interahamwe* contrôlaient régulièrement les personnes qui passaient par le barrage routier pour se rendre au poste-frontière. Les Tutsis et les Hutus « modérés » n'étaient pas autorisés à poursuivre leur chemin : ils étaient conduits à un endroit situé non loin de là et tués. **Protais ZIGIRANYIRAZO** était au courant de la fermeture de la frontière et a incité les miliciens *Interahamwe*, les civils armés membres de la CDR, les gendarmes, les agents de la police des frontières et les douaniers qui tenaient le barrage à être à l'origine de la mort des Tutsis et des Hutus « modérés ».

23. Dans le courant du mois de juin 1994, sur les ordres et à l'instigation de **Protais ZIGIRANYIRAZO**, les *Interahamwe*, les gendarmes et les agents de la police des frontières qui tenaient le barrage routier de « la Corniche » à la frontière Gisenyi-Goma devaient porter atteinte à l'intégrité des Tutsis et les tuer. Il leur a en effet demandé s'ils « travaillaient » bien et leur a ordonné de « travailler » bien.

24. **Le barrage routier de Kiyovu** Le 7 avril 1994 ou vers cette date, les militaires qui gardaient la résidence de **Protais ZIGIRANYIRAZO** dans la cellule de Kiyovu, préfecture de Kigali-ville, et qui étaient sous son contrôle effectif, ont ordonné aux gardiens employés dans les maisons du quartier de tenir un barrage routier érigé entre sa résidence et l'église presbytérienne qui la jouxtait. Ce barrage routier, qui était le plus grand dans la cellule de Kiyovu, était contrôlé par des militaires et des *Interahamwe*, notamment le sous-lieutenant Jean Claude SEYOBOKA BONKE et Jacques KANYAMIEZI. Les civils qui y montaient la garde étaient armés de machettes et de gourdins.

Environ une semaine plus tard, à la mi-avril 1994, sur les ordres et à l'instigation de **Protais ZIGIRANYIRAZO**, les militaires, miliciens *Interahamwe* et civils armés en faction au barrage routier érigé près de sa résidence dans la cellule de Kiyovu devaient fouiller les maisons du voisinage et tuer tout Tutsi qu'ils y trouveraient. **Protais ZIGIRANYIRAZO** a en outre ordonné aux militaires et aux *Interahamwe* en faction au barrage routier, notamment au sous-lieutenant Jean Claude SEYOBOKA BONKE et à Jacques KANYAMIEZI qui en assuraient le contrôle, de tuer tous les Tutsis qui tenteraient de le franchir. Peu de temps après, les militaires et les *Interahamwe* se sont mis à tuer, sans discontinuer, les personnes identifiées comme étant des Tutsis qui se trouvaient dans les environs ou tentaient de franchir le barrage routier.

Responsabilité pénale

Protais ZIGIRANYIRAZO a engagé sa responsabilité pénale pour ses propres actes allégués aux paragraphes 18 à 24 du présent acte d'accusation, conformément aux dispositions de l'article 6 1) du Statut à raison des faits suivants :

25. En donnant des boissons et de l'argent pour la nourriture aux militaires, *Interahamwe* et civils armés tel qu'exposé au paragraphe 20 et en payant les *Interahamwe* tel que décrit au paragraphe 21, **Protais ZIGIRANYIRAZO** a commis des actes qui ont facilité les tueries et l'établissement, entre lui et ces gens, d'un rapport d'employeur à employés, lui conférant le pouvoir de donner des ordres à ces personnes sur lesquelles il exerçait l'autorité de supérieur hiérarchique acquise grâce aux avantages qu'il leur accordait, les incitant par un système de récompense, les aidant et les encourageant à tuer et à se débarrasser des corps des victimes. Tel qu'exposé aux paragraphes 18 à 24, il a également donné des ordres aux militaires, gendarmes, agents de la police des frontières, douaniers, *Interahamwe* et civils armés militants de la CDR sur lesquels il exerçait un contrôle effectif en raison des rapports décrits au paragraphe 3 et a, par un système de récompense, incité, aidé et encouragé les personnes sur lesquelles il n'exerçaient pas un contrôle effectif à commettre des massacres. Tous ces actes ont été commis de concert avec les militaires, gendarmes, agents de la police des frontières, douaniers et *Interahamwe* dans le but commun de tuer les Tutsis au motif qu'ils étaient tutsis, durant la période de l'entreprise criminelle commune qui courait au moins à partir du début de la mise en place des barrages routiers par les gens sur lesquels il exerçait un contrôle effectif jusqu'au massacre des Tutsis et leur inhumation tel qu'indiqué aux paragraphes 18 à 24.

Protais ZIGIRANYIRAZO a engagé sa responsabilité pénale pour les actes des militaires, gendarmes, agents de la police des frontières et *Interahamwe* tel qu'allégué aux paragraphes 18 à 24, conformément aux dispositions de l'article 6 3) du Statut, à raison des faits suivants :

26. **Protais ZIGIRANYIRAZO** était le supérieur hiérarchique des militaires, *Interahamwe* et civils armés en ce sens qu'il avait établi entre lui et eux un rapport d'employeur à employés en leur accordant les avantages visés aux paragraphes 20 et 21. Il exerçait également un contrôle effectif sur eux ainsi que sur les agents de la police des frontières et les douaniers pour les raisons évoquées au paragraphe 3, en ce sens qu'il pouvait concrètement prévenir ou punir leur conduite criminelle. Il savait ou avait des raisons de savoir que ses subordonnés s'apprêtaient à commettre, et ont effectivement commis, les crimes qui lui sont imputés mais il n'a pas pris les mesures nécessaires et raisonnables pour prévenir ces crimes et n'en a pas puni les auteurs.

Familles/clans Tutsi(e)s

27. Au cours du mois de mai 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** a ordonné aux miliciens *Interahamwe* de tuer la famille de Jean Sapeur SEKIMONYO qu'il qualifiait d'*Inyenzi*. La famille SEKIMONYO s'était réfugiée à la résidence du Président HABYARIMANA dans la commune de Karago. Les *Interahamwe* ont donné suite à cet ordre en tuant tous les membres de ladite famille qui comptait plus de 30 personnes.

28. Vers la fin du mois de mai 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** a ordonné l'exécution d'environ 18 membres du clan tutsi des Bahoma qui avaient cherché refuge à sa résidence de

Giciye. Les victimes avaient des liens de parenté avec l'une des épouses de **Protais ZIGIRANYIRAZO**.

Responsabilité pénale

Protais ZIGIRANYIRAZO a engagé sa responsabilité pénale pour ses propres actes allégués aux paragraphes 27 et 28, conformément aux dispositions de l'article 6 1) du Statut, à raison des faits suivants :

29. Tel qu'exposé aux paragraphes 27 et 28, il a donné des ordres aux personnes sur lesquelles il exerçait un contrôle effectif, en raison des rapports évoqués au paragraphe 3 ci-dessus, et incité celles sur lesquelles il n'exerçait pas un contrôle effectif à l'effet de procéder aux arrestations et aux massacres. Il a commis tous ces actes de concert avec les *Interahamwe* dans le but commun de tuer les Tutsis au motif qu'ils étaient tutsis, durant la période de l'entreprise criminelle commune qui courait au moins à partir du premier acte d'ordre ou d'incitation à arrêter et tuer jusqu'au meurtre de la dernière victime de la famille SEKIMONYO ou du clan Tutsi des Bahoma.

Protais ZIGIRANYIRAZO a engagé sa responsabilité pénale pour les actes des *Interahamwe* allégués aux paragraphes 27 et 28, conformément aux dispositions de l'article 6 3) du Statut à raison des faits suivants :

30. Le fait pour **Protais ZIGIRANYIRAZO** d'ordonner l'arrestation d'environ 18 Tutsis de Bahoma a établi son rapport de supérieur hiérarchique sur les *Interahamwe* qui ont effectué l'arrestation. Pour les raisons exposées au paragraphe 3, il exerçait un contrôle effectif sur les *Interahamwe* qui ont arrêté et tué les membres de la famille SEKIMONYO et du clan Tutsi des Bahoma. Il savait ou avait des raisons de savoir que ses subordonnés s'approprièrent à commettre, et ont effectivement commis, les crimes qui lui sont imputés mais il n'a pas pris les mesures nécessaires et raisonnables pour prévenir ces crimes et n'en a pas puni les auteurs.

Chef d'accusation IV : CRIME CONTRE L'HUMANITÉ (EXTERMINATION)

Le Procureur du Tribunal pénal international pour le Rwanda accuse **Protais ZIGIRANYIRAZO** de **CRIME CONTRE L'HUMANITÉ (EXTERMINATION)**, crime prévu à l'article 3 a) du Statut, en ce qu'entre le 7 avril et le 14 juillet 1994, ou vers ces dates, **Protais ZIGIRANYIRAZO** a été responsable, personnellement et du fait des actes de ses subordonnés, de l'extermination de réfugiés sur diverses collines des environs de l'usine de thé de Rubaya, notamment la colline de Gashihe ou de Kesho et de Rurunga, et des personnes arrêtées aux barrages routiers de Giciye, de « la Corniche » et de Kiyovu, dans le cadre d'une attaque généralisée ou systématique dirigée contre une population civile en raison de son appartenance politique, ethnique ou raciale.

Bref exposé des faits relatifs au chef d'accusation 4 :

31. Dans tous les cas visés dans le présent acte d'accusation, et en particulier du 6 avril au 14 juillet 1994, il y a eu partout au Rwanda des attaques généralisées et/ou systématiques dirigées contre la population civile en raison de son appartenance politique, ethnique ou raciale. Les *Interahamwe* notamment ont lancé une campagne de violence contre la population civile tutsie et contre les Hutus considérés comme opposants politiques au

MRND. Des centaines de milliers de civils tutsis hommes, femmes et enfants ainsi que des Hutus « modérés » ont été tués. Les actes exposés aux paragraphes 32 à 46 faisaient partie de ces attaques.

Environs de l'usine à thé du Rubaya

32. Le 8 avril 1994 ou vers cette date, la population tutsie locale, qui comptait environ 2 000 personnes, a cherché refuge sur la colline de Gashihe ou de Kesho, dans la cellule de Kabayengo, secteur de Rwili, commune de Gaseke, préfecture de Gisenyi, dans les environs de l'usine à thé de Rubaya.

À cette date ou vers cette date, **Protais ZIGIRANYIRAZO**, dans l'intention de tuer les Tutsis qui s'étaient réfugiés sur la colline de Gashihe ou de Kesho, a dirigé un convoi de militaires appartenant à la Garde présidentielle, de gendarmes et d'*Interahamwe*, tous armés, dans le cadre de l'attaque lancée contre ces Tutsis qui y avaient cherché refuge.

33. Sur les ordres de **Protais ZIGIRANYIRAZO**, des militaires de la Garde présidentielle, des gendarmes et des *Interahamwe*, tous armés, ont attaqué les Tutsis qui avaient cherché refuge sur la colline de Gashihe ou de Kesho et en ont tué un millier.

34. À une date indéterminée de la deuxième semaine d'avril 1994, nombre des membres restants de la population tutsie locale s'étaient réfugiés sur la colline de Rurunga, dans la cellule de Kabayengo, secteur de Rwili, commune de Gaseke, préfecture de Gisenyi, dans les environs de l'usine à thé de Rubaya. À cette date ou vers cette date, **Protais ZIGIRANYIRAZO**, dans l'intention de faire tuer les Tutsis qui s'étaient réfugiés sur la colline de Rurunga, a conduit un convoi de militaires de la Garde présidentielle, de gendarmes et d'*Interahamwe*, tous armés, dans le cadre de l'attaque contre les Tutsis qui se réfugiaient sur cette colline.

35. Sur les ordres et à l'instigation de **Protais ZIGIRANYIRAZO**, des militaires de la Garde présidentielle, des gendarmes et des *Interahamwe*, tous armés, devaient attaquer et tuer ces réfugiés, ce qu'ils ont fait, tuant tous les Tutsis qui se réfugiaient sur cette colline.

Responsabilité pénale.

Protais ZIGIRANYIRAZO a engagé sa responsabilité pénale pour ses propres actes allégués aux paragraphes 32 à 35, conformément aux dispositions de l'article 6 1) du Statut, à raison des faits suivants :

36. En conduisant le convoi tel qu'exposé aux paragraphes 32 et 34, il a commis un acte qui a facilité le massacre. Il donnait les ordres aux militaires de la Garde présidentielle, gendarmes et *Interahamwe* sur lesquels il exerçait un contrôle effectif en raison des rapports décrits au paragraphe 3 et incitait les personnes sur lesquelles il n'exerçait pas un contrôle effectif, à l'effet de commettre le massacre. Il a aidé et encouragé tous les participants au massacre. Tel qu'exposé aux paragraphes 33 et 35, il donnait les ordres aux personnes sur lesquelles il exerçait un contrôle effectif en raison des rapports décrits au paragraphe 3 ci-dessus et incitait celles sur lesquelles il n'exerçait pas un contrôle effectif, à l'effet de commettre le massacre. Tous ces actes ont été commis de concert avec les militaires de la Garde présidentielle, gendarmes et *Interahamwe* dans le but commun de tuer les Tutsis au motif qu'ils étaient tutsis, durant la période de l'entreprise criminelle commune qui courait au

moins à partir du démarrage du convoi jusqu'au massacre des Tutsis sur chacune desdites collines.

Protais ZIGIRANYIRAZO a engagé sa responsabilité pénale pour les actes des militaires de la Garde présidentielle, gendarmes et *Interahamwe* tel qu'allégué aux paragraphes 32 à 35, conformément aux dispositions de l'article 6 3) du Statut, à raison des faits suivants :

37. Le fait pour **Protais ZIGIRANYIRAZO** de conduire les convois tel qu'exposé aux paragraphes 32 et 34 a établi son rapport de supérieur hiérarchique sur les militaires de la Garde présidentielle, gendarmes et *Interahamwe*. Il exerçait également un contrôle effectif sur les militaires de la Garde présidentielles, gendarmes et *Interahamwe*, tel qu'exposé au paragraphe 3, en ce sens qu'il pouvait concrètement prévenir ou punir leur conduite criminelle. Il savait que ses subordonnés s'apprêtaient à commettre, et ont effectivement commis les crimes qui lui sont imputés mais il n'a pas pris les mesures nécessaires et raisonnables pour prévenir ces crimes et n'en a pas puni les auteurs.

Barrages routiers

38. Entre avril et juillet 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** a ordonné la mise en place de barrages routiers tout près de chacune des trois résidences qu'il possédait dans la cellule de Gasiza, commune de Giciye, préfecture de Gisenyi, au bord de « la Corniche », dans la commune de Rubavu, préfecture de Gisenyi, et dans la cellule de Kiyovu, préfecture de Kigali-ville, afin qu'ils soient utilisés dans le cadre de la campagne de massacre des Tutsis.

40. Entre avril et juillet 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** s'est rendu à divers barrages routiers érigés dans la préfecture de Gisenyi, notamment celui de Giciye, a publiquement ordonné aux personnes qui y étaient en faction de « travailler » et les a encouragées en leur fournissant des boissons et de l'argent pour acheter la nourriture. Pendant les faits visés dans le présent acte d'accusation, le terme « travailler » était un signe linguistique codé désignant le fait de tuer les Tutsis et les Hutus « modérés ».

39. Barrage de Giciye : Au début du mois de mai 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** a ordonné ou autorisé la mise en place d'un barrage routier tout près de sa résidence dans la commune de Giciye, préfecture de Gisenyi. Il a fait venir des militaires pour diriger ce barrage routier ou a autorisé des militaires à le diriger. Les personnes qui géraient le barrage routier portaient diverses sortes d'armes – fusils, grenades et armes traditionnelles – et contrôlaient le flux des populations fuyant le Rwanda pour se réfugier au Zaïre. Le tronçon de route allant de Gitarama à Giciye, Karago et Mukamira sur lequel se situait le barrage routier était le principal itinéraire suivi par les réfugiés, du mois d'avril au mois de juillet 1994. En effet, la route goudronnée allant de Kigali à Gisenyi, en passant par Ruhengeri, était impraticable en raison des combats qui opposaient les FAR au FPR. Sur ordre de **Protais ZIGIRANYIRAZO**, de nombreux Tutsis ont été tués par des militaires, des *Interahamwe* et des civils armés au barrage routier de Giciye.

41. À une date indéterminée du début d'avril 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** a payé les *Interahamwe* pour qu'ils creusent un charnier appelé la « Fosse ». La Fosse était située derrière sa résidence à Giciye. Les corps des personnes tuées près de la résidence de **Protais ZIGIRANYIRAZO** étaient jetés dans la Fosse au début, et dans la rivière BASERA plus tard au début du mois de mai 1994.

Le barrage routier de « la Corniche »

42. En avril 1994, les miliciens *Interahamwe* ont érigé dans la ville de Gisenyi un barrage routier sur « la Corniche », une route menant au principal poste-frontière à franchir pour entrer au Zaïre. Comme les barrages de Kiyovu et de Giciye, le barrage routier de « la Corniche » était situé tous près d'une des résidences de **Protais ZIGIRANYIRAZO**.

Le barrage routier de « la Corniche » était placé sous le contrôle général des chefs des *Interahamwe*, notamment d'Omar SERUSHAGO, qui relevaient du lieutenant-colonel Anatole NSENGIYUMVA et de Bernard MUNYAGISHARI. Parmi les personnes qui le tenaient figuraient également des civils armés membres de la CDR, notamment ABUBA, BAHATI et LIONCEAU, ainsi que des gendarmes, des agents de la police des frontières et des douaniers. Ce barrage routier avait pour objet d'empêcher les Tutsis et les Hutus « modérés », qualifiés de complices de « l'ennemi », c'est-à-dire des Tutsis, de traverser la frontière pour se réfugier au Zaïre. Les *Interahamwe* contrôlaient régulièrement les personnes qui passaient par le barrage routier pour se rendre au poste-frontière. Les Tutsis et les Hutus « modérés » n'étaient pas autorisés à poursuivre leur chemin : ils étaient conduits à un endroit situé non loin de là et tués. **Protais ZIGIRANYIRAZO** était au courant de la fermeture de la frontière et a autorisé les opérations menées au barrage routier, les a encouragées ou a aidé à les exécuter pour la mise à mort des Tutsis et des Hutus « modérés ».

43. Dans le courant du mois de juin 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** a encouragé les *Interahamwe*, les gendarmes et les agents de la police des frontières qui tenaient le barrage routier de « la Corniche » à la frontière Gisenyi-Goma à porter atteinte à l'intégrité des Tutsis et à les tuer en leur ordonnant de « travailler ».

Le barrage routier de Kiyovu

44. Le 7 avril 1994 ou vers cette date, les militaires qui gardaient la résidence de **Protais ZIGIRANYIRAZO** dans la cellule de Kiyovu, préfecture de Kigali-ville, ont ordonné aux gardiens employés dans les maisons du quartier de tenir un barrage routier érigé entre sa résidence et l'église presbytérienne qui la jouxtait. Ce barrage routier, qui était le plus grand dans la cellule de Kiyovu, était contrôlé par des militaires et des *Interahamwe*, notamment le sous-lieutenant Jean Claude SEYOBOKA BONKE et Jacques KANYAMIEZI. Les civils qui y montaient la garde étaient armés de machettes et de gourdins.

Environ une semaine plus tard, à la mi-avril 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** a ordonné aux militaires et aux *Interahamwe* et aux civils armés en fonction au barrage routier érigé près de sa résidence dans la cellule de Kiyovu de fouiller les maisons du voisinage et de tuer tout Tutsi qu'ils y trouveraient. **Protais ZIGIRANYIRAZO** a en outre ordonné aux militaires et aux *Interahamwe* en fonction au barrage routier, notamment au sous-lieutenant Jean Claude SEYOBOKA BONKE et à Jacques KANYAMIEZI qui en assuraient le contrôle, de tuer tous les Tutsis qui tenteraient de le franchir. Peu de temps après, les militaires et les *Interahamwe* se sont mis à tuer, sans discontinuer, les personnes identifiées comme étant des Tutsis qui se trouvaient dans les environs ou tentaient de franchir le barrage routier.

Responsabilité pénale.

Protais ZIGIRANYIRAZO a engagé sa responsabilité pénale pour ses propres actes allégués aux paragraphes 38 à 44, conformément aux dispositions de l'article 6 1) du Statut, à raison des faits suivants :

45. En donnant des boissons et de l'argent pour la nourriture aux militaires, *Interahamwe* et civils armés tel qu'exposé au paragraphe 40 et en payant les *Interahamwe* tel qu'exposé au paragraphe 41, il a commis des actes qui ont facilité le massacre. Il a créé entre lui et eux un rapport d'employeur à employés lui permettant de leur donner des ordres. Il a donné des ordres aux personnes sur lesquelles il avait une autorité de supérieur hiérarchique grâce aux avantages qu'il leur accordait. Il a incité par un système de récompense, a aidé et encouragé le massacre et l'inhumation des corps des victimes. Comme exposé aux paragraphes 38 à 44, **Protais ZIGIRANYIRAZO** donnait des ordres aux militaires, gendarmes, agents de la police des frontières douaniers, *Interahamwe*, civils armés membres de la CDR sur lesquels il exerçait un contrôle effectif en raison des rapports décrits au paragraphe 3, et il incitait, aidait encourageait les personnes sur lesquelles il n'exerçait pas un contrôle effectif à commettre les massacres. Tous ses actes ont été commis de concert avec les militaires, gendarmes, agents de la police des frontières, douaniers et *Interahamwe* dans le but commun de tuer les Tutsis au motif qu'ils étaient tutsis, durant la période d'entreprise criminelle commune qui courait au moins à partir du début de la mise en place des barrages par les gens placés sous son contrôle effectif pour tuer les Tutsis et enterrer leurs corps tel qu'énoncé aux paragraphes 38 à 44.

Protais ZIGIRANYIRAZO a engagé sa responsabilité pénale pour les actes des militaires, gendarmes, agents de la police des frontières et *Interahamwe* tel qu'allégué aux paragraphes 38 à 44, conformément aux dispositions de l'article 6 3) du Statut, à raison des faits suivants :

46. **Protais ZIGIRANYIRAZO** était le supérieur hiérarchique des militaires *Interahamwe* et civils armés, en raison du rapport d'employeur à employés qu'il avait établi entre lui et eux grâce aux avantages qu'il leur accordait tel qu'indiqué aux paragraphes 40 et 41. Il exerçait également un contrôle effectif sur eux et sur les agents de la police des frontières ainsi que sur les douaniers pour les raisons évoquées au premier paragraphe, en ce sens qu'il pouvait concrètement prévenir ou punir leur conduite criminelle. Il savait ou avait des raisons de savoir que ses subordonnés s'apprêtaient à commettre, et ont effectivement commis, les crimes qui lui sont imputés, mais il n'a pas pris les mesures nécessaires et raisonnables pour prévenir ces crimes et n'en a pas puni les auteurs.

Chef d'accusation V : CRIME CONTRE L'HUMANITÉ (ASSASSINAT)

Le Procureur du Tribunal pénal international pour le Rwanda accuse **Protais ZIGIRANYIRAZO** de **CRIME CONTRE L'HUMANITÉ (ASSASSINAT)**, crime prévu à l'article 3 a) du Statut, en ce qu'entre le 7 avril et le 14 juillet 1994 ou à ces dates, **Protais ZIGIRANYIRAZO** a engagé sa responsabilité pénale pour ses propres actes et ceux de ses subordonnés, pour l'assassinat, dans le cadre d'une attaque généralisée et systématique contre la population civile en raison de son appartenance politique, ethnique ou raciale, de trois gendarmes au barrage routier de Giciye, dans la préfecture de Gisenyi ; de Stanislas SINIBAGIWE, parfois appelé Stanislas SIMBIZI ; des membres de la famille de Jean Sapeur SEKIMONYO ; et des membres du clan Tutsi des Bahoma.

Bref exposé des faits relatifs au chef d'accusation 5

47. Dans tous les cas visés dans le présent acte d'accusation et en particulier entre le 6 avril et le 17 juillet 1994, il y a eu partout au Rwanda des attaques généralisées et/ou systématiques contre une population civile en raison de son appartenance politique, ethnique ou raciale. Les *Interahamwe* notamment ont lancé une campagne de violence contre les civils Tutsis rwandais et les Hutus considérés comme opposants politique au MRND. Des centaines de milliers de Tutsis, hommes, femmes et enfants, ainsi que de Hutus « modérés » ont été tués. Les actes exposés aux paragraphes 48 à 58 faisaient partie de ces attaques.

48. Entre le 1^{er} et le 31 mai 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** a ordonné à son fils **Jean-Marie-Vianney MAKIZA** de tuer trois gendarmes qui étaient détenus au barrage routier de Giciye. Donnant suite aux ordres de son père, **Jean-Marie-Vianney MAKIZA**, qui était armé d'une kalachnikov, a utilisé cette arme pour abattre lesdits gendarmes au barrage routier en question situé devant la résidence de la famille **ZIGIRANYIRAZO**. Ces gendarmes se rendaient à Gisenyi et ont été identifiés comme étant des Tutsis ou qualifiés de complices du FPR ou de personnes qui s'étaient infiltrées dans le pays.

49. Sur les ordres et à l'instigation de **Protais ZIGIRANYIRAZO**, plusieurs habitants de la localité ont fait des comptes rendus officiels mensongers sur ces assassinats. Selon ces comptes rendus mensongers, les gendarmes avaient été tués à titre défensif au barrage routier : leur meurtre visait à prévenir des voies de fait de la part de l'un d'eux ou à contrecarrer leur projet d'évasion. Dans ces comptes rendus, les gendarmes étaient en outre qualifiés de brigands, d'imposteurs ou de déserteurs partis du front. Ces ordres et instigation prouvent que **Protais ZIGIRANYIRAZO** a aidé et encouragé l'assassinat de ces gendarmes.

Responsabilité pénale

Protais ZIGIRANYIRAZO a engagé sa responsabilité pénale pour ses propres actes allégués aux paragraphes 48 et 49, conformément aux dispositions de l'article 6 1) du Statut, à raison des faits suivants :

50. En sa qualité de chef de famille, **Protais ZIGIRANYIRAZO** exerçait un contrôle effectif sur son fils auquel il a donné l'ordre de tuer, tel qu'indiqué au paragraphe 48. Il donnait les ordres aux habitants de la localité sur lesquels il exerçait un contrôle effectif pour les raisons exposées au paragraphe 3 et il incitait ceux sur lesquels il n'exerçait pas un contrôle effectif à faire des comptes rendus mensongers. Tous ses actes ont été commis de concert avec son fils dans le but commun de tuer les Tutsis au motif qu'ils étaient Tutsis ou de tuer ceux qui ne voulaient pas tuer les Tutsis, durant la période d'entreprise criminelle commune qui courait au moins à partir du moment où l'ordre de tuer a été donné jusqu'au moment où des comptes rendus mensongers ont été faits sur l'assassinat des gendarmes.

Protais ZIGIRANYIRAZO a engagé sa responsabilité pénale pour les actes de son fils et des *Interahamwe*, tel qu'allégué au paragraphe 48, conformément aux dispositions de l'article 6 3) du Statut, à raison des faits suivants :

51. En sa qualité de chef de famille, **Protais ZIGIRANYIRAZO** avait une autorité de supérieur hiérarchique sur son fils, en ce sens qu'il pouvait concrètement prévenir ou punir la conduite criminelle de son fils. Il savait ou avait des raisons de savoir que son fils s'appropriait

à commettre, et a effectivement commis, les crimes qui lui sont imputés, mais il n'a pas pris les mesures nécessaires et raisonnables pour prévenir ces crimes et n'en a pas puni l'auteur.

Assassinat de Stanislas Sinibagiwe

52. À une date indéterminée du mois de juin 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** a aidé et encouragé ou participé à l'assassinat de Stanislas SINIBAGIWE, ancien directeur de l'Imprimerie scolaire, en donnant son signalement aux *Interahamwe* qui tenaient le barrage routier de « la Corniche ». Stanislas SINIBAGIWE, parfois appelé Stanislas SIMBIZI, avait déjà été identifié comme étant un complice de l'ennemi dans les émissions de la radio RTLM. Sur les ordres et à l'instigation de **Protais ZIGIRANYIRAZO**, les *Interahamwe* ont arrêté Stanislas SINIBAGIWE au barrage routier, l'ont emmené et l'ont tué. Ils l'ont emmené à la « commune rouge » où ils l'ont tué. Ils sont ensuite rentrés au barrage routier pour annoncer à **Protais ZIGIRANYIRAZO** et aux autres qu'ils venaient de tuer Stanislas SINIBAGIWE.

Responsabilité pénale

Protais ZIGIRANYIRAZO a engagé sa responsabilité pénale pour ses propres actes allégués au paragraphe 52, conformément aux dispositions de l'article 6 1) du Statut, à raison des faits suivants :

53. Comme exposé au paragraphe 52, **Protais ZIGIRANYIRAZO** donnait les ordres aux personnes sur lesquelles il exerçait un contrôle effectif en raison des rapports décrits au paragraphe 3, et il incitait celles sur lesquelles il n'exerçait pas un contrôle effectif. Tous ses actes ont été commis de concert avec les *Interahamwe* dans le but commun de tuer Stanislas SINIBAGIWE au motif qu'en tant que Hutu « modéré », il s'opposait au massacre des Tutsis, durant la période d'entreprise criminelle commune qui courait au moins à partir du moment de l'identification de Stanislas SINIBAGIWE jusqu'au moment de son exécution.

Protais ZIGIRANYIRAZO a engagé sa responsabilité pénale pour les actes des *Interahamwe* tel qu'allégué au paragraphe 52, conformément aux dispositions de l'article 6 3) du Statut, à raison des faits suivants :

54. **Protais ZIGIRANYIRAZO** exerçait un contrôle effectif sur les *Interahamwe* qui ont assassiné Stanislas Sinibagiwe pour les raisons exposées au paragraphe 3 ci-dessus, en ce sens qu'il pouvait concrètement prévenir ou punir leur conduite criminelle. Il savait et avait des raisons de savoir que ses subordonnés s'apprétaient à commettre, et ont effectivement commis, les crimes qui lui sont imputés, mais il n'a pas pris les mesures nécessaires et raisonnables pour prévenir ces crimes et n'en a pas puni les auteurs.

Familles/clans Tutsis

55. À une date indéterminée du mois de mai 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** a ordonné aux miliciens *Interahamwe* de tuer la famille de Jean Sapeur SEKIMONYO qu'il qualifiait d'*Inyenzi*. La famille SEKIMONYO s'était réfugiée à la résidence du Président HABYARIMANA dans la commune de Karago. Les *Interahamwe* ont exécuté cet ordre en tuant tous les membres de ladite famille qui comptait plus de 30 personnes.

56. Vers la fin du mois de mai 1994, **Protais ZIGIRANYIRAZO** a ordonné aux *Interahamwe* l'assassinat d'environ 18 membres du clan tutsi des Bahoma qui avaient

cherché refuge à sa résidence de Giciye. Les victimes avaient des liens de parenté avec l'une des épouses de **Protais ZIGIRANYIRAZO**.

Responsabilité pénale

Protais ZIGIRANYIRAZO a engagé sa responsabilité pénale pour ses propres actes allégués aux paragraphes 55 et 56, conformément aux dispositions de l'article 6 1) du Statut, à raison des faits suivants :

57. Comme exposé aux paragraphes 55 et 56, il donnait les ordres aux *Interahamwe* sur lesquels il exerçait un contrôle effectif en raison des rapports décrits au premier paragraphe et il incitait les personnes sur lesquelles il n'exerçait pas un contrôle effectif à l'effet de procéder aux arrestations et de commettre les massacres. Tous ces actes ont été commis de concert avec les *Interahamwe* dans le but commun de tuer les Tutsis au motif qu'ils étaient tutsis, durant la période d'entreprise criminelle commune qui courait au moins à partir du moment où les premiers ordres d'arrestation et d'assassinat ont été donnés jusqu'au moment où la dernière victime de la famille SEKIMONYO ou du clan Tutsi des Bahoma a été tuée.

Protais ZIGIRANYIRAZO a engagé sa responsabilité pénale pour les actes des *Interahamwe* tel qu'allégué aux paragraphes 55 et 56, conformément aux dispositions de l'article 6 3) du Statut, à raison des faits suivants :

58. Le fait pour **Protais ZIGIRANYIRAZO** d'ordonner aux *Interahamwe* d'arrêter environ 18 membres du clan Tutsi des Bahoma a établi le rapport de supérieur hiérarchique qu'il avait sur lesdits *Interahamwe* qui ont exécuté l'ordre d'arrestation. Il exerçait un contrôle effectif sur ces *Interahamwe*, pour les raisons exposées au paragraphe 3 ci-dessus, qui ont arrêté et assassiné les membres de la famille Sekimonyo et du clan Tutsi des Bahoma, en ce sens qu'il pouvait concrètement prévenir ou punir leur conduite criminelle. Il savait ou avait des raisons de savoir que ses subordonnés s'apprêtaient à commettre, et ont effectivement commis, les crimes qui lui sont imputés mais il n'a pas pris les mesures nécessaires et raisonnables pour prévenir ces crimes et n'en a pas puni les auteurs.

Les actes et omissions de Protais ZIGIRANYIRAZO décrits dans le présent acte d'accusation sont punissables conformément aux dispositions des articles 22 et 23 du Statut.

Arusha, le 31 août 2004

Le Procureur adjoint

[Signé]

Bongani Majola

PROOF OF SERVICE – ARUSHA
PREUVE DE NOTIFICATION – ARUSHA

Date:	10 September 2004	Case Name / Affaire:	The Prosecutor vs.	Protais ZIGIRANYIRAZO
To:	A:	Case No /Affaire No.:	ICTR-01-73-I	
☐ TC1	Judge E. Møse, President Judge J. R. Reddy Judge S. A. Egorov Judge N. Pillay (<i>Nahimana et al.</i>) Judge K. R. Khan (<i>Ndindabahizi</i>) Judge S. B. Bossa (<i>Ndindabahizi</i>) J. Neuwirth, SLO E. Nahamya, Co-ordinator	received by / reçu par:	ALO:	received by / reçu par
☐ TC2	Judge W. H. Sekule Judge A. Ramaroson Judge K. R. Khan (<i>Bizimungu et al.</i>) Judge L. G. Muthoga (<i>Bizimungu et al.</i>) Judge S. B. Bossa (<i>Nyiramasuhuku et al.</i>) C. Eboue-Osuji, SLO A. Leroy, Co-ordinator			
☒ TC3	Judge A. Vaz Judge K. R. Khan Judge J. R. Reddy Judge S. A. Egorov Judge F. Lattanzi (<i>Karemara et al.</i>) Judge F. R. Arrey (<i>Karemara et al.</i>) Judge L. G. Muthoga (<i>Muhimana</i>) Judge E. F. Short (<i>Muhimana</i>) E. O'Donnell, SLO R. Adjovi, Co-ordinator R. Diarra, Co-ordinator(<i>Karemara et al.</i>) E. Nahamya, Co-ordinator (<i>Muhimana</i>)	10/9/04 10/9/04 13.9.04		
☐ OTP / BUREAU DU PROCUREUR	Trial Attorney in charge of case:.....	S. Rapp	received by	[Signature]
☐ DEFENSE	Accused / Accusé:..... P. Zigiranyirazo Lead Counsel / Conseil Principal:.... J. Philpot In / à Arusha Arusha Co-Counsel / Conseil Adjoint:... In / à Arusha Arusha	(signature) (signature)	by fax complete / remplir "CMS3bis FORM"	complete / remplir " CMS4 FORM" [Signature] 14/09/04
All Decisions:	Appeals Chamber Unit, The Hague	S. Chenault, Jurist Linguist		
All Decisions & Important Public Documents:	Press & Public Affairs	Legal Library		
From: De:	J.-P. Fomété (Chief, CMS) N. Diallo (TC1) R. Kouambo (TC2) C. Hometowu (TC3) F. A. Talon (Appeals)			
Cc:	A. Dieng A. Miller, OLA, NY L. G. Munlo S. Menon M. Niang S. van Driessche			
Subject Objet:	WVSS R. Amoussougba E. O'Donnell DCDSM P. Enow			
Kindly find attached the following document(s) / Veuillez trouver en annexe le(s) document(s) suivant(s):				